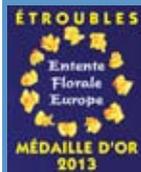




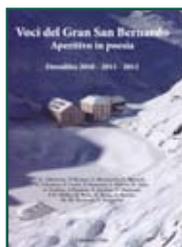
Mon pays ÉTROUBLES



EUROPEAN COMPETITION FOR
TOWNS AND VILLAGES IN BLOOM
Entente
Florale
Europe
2013
GOLD AWARD
CONCOURS EUROPEEN DES
VILLES ET VILLAGES FLEURIS

Ultimi arrivi

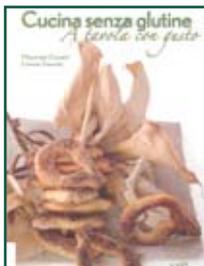
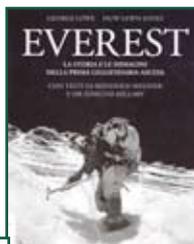
Voci del Gran San Bernardo: aperitivo in poesia - Etroubles, 2010-2011-2012



PANOZZO, MARIALESSANDRA
Candida: cure naturali e alimentazione - 100

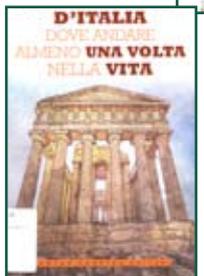
ricette vegane splendidamente illustrate per la prevenzione e la cura

LOWE, GEORGE - LEWIS-JONES, HUW
Everest: la storia e le immagini della prima ascesa



CUSANI, MAURIZIO
Cucina senza glutine: a tavola con gusto

SAINIO, CAITLIN
100 fiori di pizzo all'uncinetto



ARDITO, STEFANO
101 luoghi archeologici d'Italia dove andare almeno una volta nella vita

Concorso di disegno 2013



Calendario dell'Avvento



Il borgo di Etroubles quest'anno si presenta con una veste insolita: 24 poesie che nella via principale costituiscono il Calendario dell'Avvento. Ringraziamo

la Signora Liliane Monte ideatrice di questo percorso, gli autori delle poesie che hanno aderito con entusiasmo a questa iniziativa e i volontari che hanno permesso la realizzazione di questo calendario.

Biblioteca di Etroubles ORARIO:

dal mercoledì al sabato dalle ore 14 alle ore 18.

Telefono 0165 78 308 • mail: biblioteca@comune.etroubles.ao.it

«MON PAYS» n. 1/20123

Annuel de la bibliothèque communale d'Étroubles • 1, rue du Mont-Vélan - 11014 Étroubles

DIRECTEUR RESPONSABLE: Léonard Tamone • IMPRESSION: Imprimerie E. Duc

Autorisation du Tribunal d'Aoste n. 11/2000 du 12 décembre 2000

ONT COLLABORÉ: administrateurs et dépendants communaux, Ornella Godioz, Federica De Luca, Laura Romeo, Alessandro Parrella, Serenella Venturini, Orietta Zerega, Federico Mion, Laura Salvatore, Scuola dell'infanzia di Etroubles, Umberto Mattone, Liliana Clos, Sonia Ronc, Maurizio Masiero, Don Junior Carlo Luisetti, Raphaël Duchoud, Liliana Monte, Tatiana Petrucci.

PHOTOS: fonds Bibliothèque et Commune, Giorgio Langella, Maurizio Ornaghi, Renato Gini, Laura Romeo, scuola infanzia.

PHOTO DE COUVERTURE: Administration communale d'Étroubles • Fleurs sur le pont de la Bibliothèque.

Con la collaborazione della biblioteca, nel nostro bel borgo fatto di case di pietra e muri grigi, si è pensato di dare un tocco di colore per questo Natale.

24 postazioni sono state preparate su finestre e portoni con pannelli colorati.

Ogni giorno dal primo di dicembre fino al 24 viene affissa una poesia.

Calendario dell'Avvento in poesia. Buona lettura.

Liliana

Editoriale

Poesia e fiori: un binomio per Etroubles che sa di buono, di accogliente. La poesia nel borgo artistico e fiorito è per il nostro piccolo paese una nuova perla di cultura che ci fa riflettere, aprire le menti e il cuore di tutti noi e di tutti coloro che lo visitano.

Viviamolo così, semplicemente, e nel modo in cui ognuno di noi è capace di farlo.

Buone feste a tutti.

La Presidente - **O.G.**



Concorso letterario "I FIORI"

Quest'anno la Nostra biblioteca ha organizzato un concorso letterario legato alla 'Entente Florale'

Il concorso a tema "I FIORI" prevedeva 3 categorie (bambini fino ai 10 anni, ragazzi fino ai 14 anni e adulti). Le produzioni letterarie, ben 74, tra poesie e prosa, in lingua italiana, francese e patois, sono state giudicate da un'apposita commissione. Du-

rante la serata di premiazione svoltasi nel mese di giugno il numeroso e caloroso pubblico ha apprezzato la lettura delle poesie premiate. Nel corso della stessa serata è stato presentato il libro VOCI DEL GRAN SAN BERNARDO che è la pubblicazione delle opere lette durante le tre edizioni (2010-2011-2012) di "Aperitivo in poesia".



I vincitori del concorso letterario "I Fiori".

LA FARMACOLOGIA DELLE STREGHE

Mercoledì 7 agosto 2013, presso la Sala Polivalente di Doues, si è svolto un incontro con il Dott. Federico Mion, farmacista di Etroubles e membro dell'Accademia Italiana di Storia della Farmacia, e il Dott. Francesco Caltagirone, docente di Storia del Teatro a Torino e critico musicale.

La serata, dal titolo "La Farmacologia delle Streghe: magia, ciarlataneria e farmacia nel corso dei secoli" ha riscosso un notevole successo no-

nostante le pessime condizioni climatiche.

In seguito alle numerose richieste di tutti coloro che non hanno potuto partecipare all'incontro, si è provveduto a dotare la Biblioteca di Etroubles degli Atti, liberamente consultabili in formato elettronico. Probabilmente verrà organizzata



una riedizione della serata per il prossimo anno in data e luogo da destinarsi.



ÉTROUBLES 2013
 Uno dei Borghi più Belli d'Italia
 Bandiera Arancione Touring Club Italiano
 Gioiello d'Italia 2012-2017
 Medaglia d'Oro al Concorso "ENTENTE FLORALE EUROPE 2013"
 Comune Fiorito 4 fiori su 4 Concorso Nazionale
 Exposition "Sam Szafran - collections Lilette Szafran
 et Fondation Pierre Gianadda de Martigny" plus de 2 000 visiteurs
 Musée en plein air "À Etroubles, avant toi sont passés..." plus de 24 000 visiteurs

Joyeux Noël et Bonne Année 2014
Bon Tsalende e Treinadan
Buon Natale e Felice Anno Nuovo



La biblioteca di Etroubles e il piacere di leggere ed ascoltare

Nell'ambito delle attività estive la commissione della biblioteca di Etroubles ha perseguito il suo obiettivo primario: la promozione del libro e della lettura, con la presentazione di 4 libri, l'ascolto di poesie e racconti e una bancarella benefica di libri usati durante la Veillà di Etroubles il cui ricavato di 235,00 euro è stato donato all'Associazione 140 Onlus, in ricordo di Erik.

DANIILA PASSERINI

LA PUNIZIONE DEL ROMANZO

Il 20 di agosto la scrittrice Danila Passerini ha presentato il suo ultimo lavoro: "La punizione del romanzo". Bolognese di nascita e aostana di adozione, Danila Passerini concentra in questo libro la sua esperienza di insegnante attenta al mondo dei ragazzi e della scuola. Il protagonista, un giovane ribelle che ama provocare e infastidire chiunque gli capiti a tiro, viene mandato per punizione a vivere un personaggio dei "Promessi

pospi", il suo preferito, proprio il cattivo Don Rodrigo. Il romanzo è ambientato in un futuro che vede molti cambiamenti rispetto alla nostra quotidianità. Il futuro prossimo venturo, l'attualità del romanzo manzoniano, i nodi interiori che attanagliano gli adolescenti sono i temi di questo libro che trovate in biblioteca.



Daniela Passerini e Serenella Venturini.

APERITIVO IN POESIA

Venerdì 23 agosto, davanti alla torre di Vachery, si è svolta la quarta edizione dell'Aperitivo in poesia. Il luogo scelto quest'anno, a dispetto di un temporale che ha minacciato, ma non rilasciato, è risultato particolarmente gradito ai numerosi partecipanti. Turisti e residenti (oltre un centinaio), hanno ascoltato con attenzione e coinvolgimento le poesie del gruppo di Autori che quest'anno è ulteriormente cresciuto. Oltre ai "veterani" Emilia Ronc, Renato Gini, Aurelia Godioz presente come organizzatrice, Piera Dunoyer, Clara Bosonetto, Enrichetta Jorrioz, Paolo Romano Millet, Aldo San-



tin, Attilia Henriet, Umberto Mattone, Giovanni Calchera letto dal figlio Ettore, Franco Conti presentato dalla moglie Enrichetta, Loredana Faletti, Anita Abbamo, Gisèle Bovard e Serenella Venturini, erano presenti i nuovi arrivi Raffaella Tommasetto, Pascasia Marquet, Evélyne

Parouty, Donatella Mussano, Anna Daniela Perrelli e Umberto Druscovic. Paolo e Chiara, i due amici della "Meusecca de Eternod", hanno arricchito e intervallato allegramente la serata. Cristina Bracco ha curato la scaletta e presentato con la solita verve e simpatia.

GIORGIO ZIGIOTTI - SOFFI AL CUORE

Il 24 di luglio lo scrittore aostano Giorgio Zigiotti ha presentato la sua seconda raccolta di racconti. Dopo "Birre, caffè e tracce di rosset-

to", storie tratte da esperienze vissute e raccolte nei bar che ha frequentato dalla gioventù, Zigiotti si presenta con una nuova serie di racconti di più ampia ispirazione e respiro. Aman-

te del mare e osservatore dell'umanità che lo circonda, Giorgio metabolizza e restituisce con attenta considerazione le esperienze proprie e altrui. Il libro è presente in biblioteca.

CONFERENZA ALZHEIMER

Il 30 luglio, di fronte ad un pubblico attento e interessato, si è svolta la conferenza dell'Associazione Alzheimer Valle d'Aosta.

Relatori il dott. Alberto Coccovilli, geriatra e vice-presidente dell'Associazione, la prof.ssa Lucia Pontarollo, presidente dell'Associazione ed Elvio Quinson, segretario e tesoriere della stessa. Serenella Venturini, membro dell'Associazione, ha letto alcune poesie maturate durante la malattia della mamma.

Il dott. Coccovilli ha presentato le demenze nella loro possibilità di sviluppo:

da quella di tipo Alzheimer, alla demenza senile e vascolare. Ha illustrato, inoltre, i servizi socio-sanitari previsti per le persone colpite dalla malattia. Lucia Pontarollo ha presentato le iniziative dell'Associazione, con particolare attenzione ai corsi organizzati per i familiari delle persone ammalate di demenza, ai "Caffè Alzheimer", organizzati presso la casa di cura G.B.Festaz, ai colloqui individuali con psicologi competenti per i familiari di



ammalati che ne sentissero la necessità. All'incontro erano presenti anche persone che lavorano nelle strutture di assistenza che hanno portato il loro contributo.



Venerdì 9 agosto 2013 • Concerto di beneficenza dei cori Penne Nere, Saint-Ours e Neventse in ricordo del nostro amico Erik Mortara.

CORSO DI ARGILLA

Si sono svolte nei locali della Biblioteca di Etroubles, venerdì 8 e 15 novembre, due serate aventi come tema "L'Argilla". La naturopata, Sig.ra Marilisa Zigiotto, ha saputo spiegare e illustrare in modo chiaro e coinvolgente, le proprietà dell'argil-

la e il suo uso sia come rimedio per dolori muscolari, contusioni, emicranie, febbre ecc, sia come cura della bellezza della pelle e dei capelli.



PSICOLOGIA DELLA RIABILITAZIONE

L'Istituto IRP Istituto di Ricerca, Riabilitazione, Rieducazione Psicosenoriale, attivo a livello nazionale e internazionale, è presente anche sul nostro territorio con iniziative rivolte alla popolazione residente. Tra queste, le Conferenze dell' IRP sono volte all'informazione sulla ricerca e sulla psicologia della riabilitazione. Problematiche come i disturbi di apprendimento,

il post-ictus e i disturbi d'ansia hanno aperto la rassegna d'informazione dell'Istituto IRP, in collaborazione con il Comune di Etroubles, lunedì 11 novembre 2013, nella Sala Consiliare del Comune di Etroubles con la conduzione del Direttore scientifico Dott.ssa Laura Salvatore. La popolazione, presente e attiva come sempre, ha partecipato con do-



mande e grande interesse.

Per conoscere le altre iniziative dell'Istituto IRP è visitabile il sito www.irpaic.altervista.org

SERATA EMERGENCY

E' stata una bella occasione di approfondimento e di incontro quella che si è verificata sabato 17 agosto scorso in occasione della serata organizzata dal gruppo Emergency Valle d'Aosta nei locali messi a disposizione dal Comune di Etroubles, che ha patrocinato l'iniziativa. L'associazione Emergency, fondata da Gino Strada per offrire assistenza di

qualità e gratuita alle vittime dei conflitti, soprattutto civili, con la costruzione di ospedali e ambulatori nelle zone di guerra, ha promosso l'iniziativa per far conoscere la sua attività, da qualche anno anche in Italia, e raccogliere fondi.

La serata è iniziata con la proiezione del documentario "Life in Italy is OK!" che illustra la attività del Progetto Italia, attraverso i Poli-bus, (gli ambulatori mobili) che offrono assistenza sanitaria di qualità e gratuita ai lavoratori stagionali, ai migranti e alle popolazioni italiane indigenti, e tramite gli ambulatori stanziali, posti in zone strategiche del territorio



nazionale, a Palermo, Marghera e Polistena, fra gli altri.

L'incontro è proseguito in modo ludico, coinvolgendo i presenti con una Tombola dotata di ricchi premi in prodotti vinicoli regionali di qualità, donati a Emergency da aziende valdostane, il cui ricavato è stato interamente devoluto al Progetto Italia. La serata di informazione - gioco è stata vivamente apprezzata dal nutrito gruppo di partecipanti di ogni età e si è svolta in un clima di solidarietà e simpatia. Ringraziamo il Comune e la Biblioteca di Etroubles per il sostegno organizzativo e il patrocinio, augurandoci di poter collaborare anche per il futuro.



Presentazione dei libri della sociologa Eva Illouz a cura del Centro Culturale protestante di Aosta, relatore Maurizio Abbà pastore valdese.

MOSTRA DI TATIANA PETRUCCI

Anche quest'anno l'artista Tatiana Petrucci, Etroublens di adozione come lei stessa si definisce, ha portato le sue opere in esposizione ottenendo giudizi positivi con particolare riguardo alla sua tavolozza e ai chiaroscuri che contraddistinguono la sua pittura. Dal 3 al 31 agosto ha anche orga-

nizzato corsi di pittura ad olio – prima all'ex cinema parrocchiale e poi nella saletta di piazza Chanoux - ai quali hanno partecipato pittori e principianti arrivati da tutta la valle.

**PHILIPPE MILLERET A ETROUBLES**

Nel mese di luglio, abbiamo proposto un concerto del musicista valdostano Philippe Milleret, in duo col bassista Patrick Faccini. L'artista di Fénis scrive e compone canzoni che



narrano storie legate alle nostre tradizioni e al nostro territorio, traducendo in musica i valori della terra, della famiglia, degli amici. Egli canta in italiano, in francese, ma soprattutto in patois. In questo senso, valorizza il nostro dialetto e lo fa conoscere attraverso un genere musicale piuttosto moderno. La sua musica, gioiosa e ritmata, spazia infatti, dal blues, al funk, al country, cosa

piuttosto insolita per il nostro patois, utilizzato solitamente per canzoni della tradizione popolare.



Émilie Munier e le sue opere.

Testimonianze di guerra

Il giorno 18 febbraio presso il complesso scolastico di Variney-Gignod, alla presenza delle classi di III^a media, si è tenuto un incontro denominato "TESTIMONIANZE DI GUERRA", organizzato dalle biblioteche del GRAND-COMBIN e proposto dalla biblioteca di Etroubles, sull'argomento della seconda guerra mondiale in generale e sugli Internati militari italiani in particolare. Ospite d'onore è stato l'Alpino Carlo GUARAMONTI, classe 1923, vicentino di nascita (Sarego) e valdostano di adozione (da tantissimi anni residente a Porossan) al seguito del padre che lavorò alla "COGNE". Per chi non lo conoscesse il personaggio GUARAMONTI, che sino a pochi mesi fa non ha mai mancato con ogni tempo ed in ogni luogo al suo ruolo di Alfieri ufficiale del pluridecorato Vessillo della Sezione valdostana degli Alpini, è anche Cavaliere della Repubblica, decorato di Croce al merito di guerra e presidente della Federazione regionale valdostana dell'A.N.E.I. (Associazione nazionale ex internati). Del direttivo della Federazione valdostana fanno parte anche gli Alpini Bruno NIGRA, classe 1922, di

Aosta, e Angelo GAILLARD (*djablo*), classe 1923, di Fénis. L'A.N.E.I. è un Ente morale che si prefigge lo scopo di salvaguardare e perpetuare i valori di spirito di sacrificio e di fedeltà alla Patria che contraddistinsero la stragrande maggioranza dei circa 670.000 soldati italiani catturati dai tedeschi dopo il fatidico armistizio dell'8 settembre 1943, i quali rifiutarono di aderire alla neo costituita Repubblica sociale italiana, sostanzialmente un governo fantoccio controllato dalla Germania nazista. Per questo fu loro negato lo status previsto dalle condizioni internazionali di Ginevra e dell'Aja e furono obbligati al lavoro nelle officine o nelle miniere, in agricoltura o nello sgombero macerie conseguenti ai bombardamenti alleati, nella realizzazione di opere difensive o come serventi nella contraerea, sempre in condizioni inumane di trattamento che causarono la morte di alcune migliaia di essi, tra i quali un certo numero di valdostani (Alpino Celestino TRUC, Geniere Enrico MAULINI, Marinaio Pierino GHIGNONE ed altri sfortunati). Paradossalmente i superstiti, sia al momento del rimpatrio

che nei successivi anni della ricostruzione post-bellica, vennero dimenticati o persino compatiti per motivi politici, di opportunismo e di altro genere.

Solo recentemente è stata istituita con apposito decreto una medaglia d'onore e ricordo purtroppo da consegnare ormai, quasi sempre, alla memoria di chi è deceduto senza aver mai dimenticato quei tristissimi ricordi. Naturalmente uno dei primi in Valle d'Aosta ad esserne insignito è stato proprio l'inossidabile Cavalier GUARAMONTI, che si è adoperato (grazie anche al puntuale e più giovanile ausilio del segretario Luogotenente in congedo degli Alpini Luigi ENEA) per farla ottenere ad altri soci iscritti, in vita o deceduti. Per non far torto a nessuno non si citano i nomi di questi piccoli-grandi eroi, ma a rappresentarli tutti è doveroso ricordare uno dei Presidenti storici della Federazione valdostana, il Sergente allievo Ufficiale Astolfo LANDI e la sua fantastica consorte Signora Luciana FALETTO, che catalogò con certissima pazienza i dati di centinaia di ex internati militari valdostani, nonché raccolse le memorie di Gino SAMMARINI, Luigino CONSOL e dello stesso LANDI.



Inoltre va detto che le legittime istanze inoltrate da diversi ex internati al governo tedesco o italiano per ottenere un qualche risarcimento per i mesi (in genere dai 16 ai 20, a seconda dei casi) trascorsi tra prigionia e lavoro coatto non ebbero, incredibilmente, mai concreta soddisfazione e, sovente, molti reduci si rinchiusero in una pudica e sdegnata riservatezza, sperando di dimenticare. Non è il caso di chi, a vario titolo, aderì o aderisce all'A. N.E.I., proprio nell'intento di far conoscere ai giovani le sopracitate vicende affinché - come nello spirito del monumento eretto al Piccolo San Bernardo - mai più vi siano reticolati nel mondo! Questi valori morali, unitamente ad un breve inquadramento storico delle vicende, sono stati illustrati nella premessa al racconto dell'Alpino GUARAMONTI dal suo accompagnatore Umberto MATTONE, Maresciallo aiutante nell'Arma dei Carabinieri ed autore con Renato GINI (il cui padre Remigio fu anch'egli internato e decorato della Medaglia d'Onore) del libro "SOLDATS - I Valdostani nella 2^a guerra mondiale", curato da Paolo MACCARI,

che raccoglie le testimonianze dirette ed indirette di quasi 90 reduci di guerra di ogni fronte, molti dei quali furono anche ex internati militari in Germania, Polonia e Danimarca.

Ma l'essenza dell'incontro è stata proprio l'incisiva e toccante testimonianza di Carlo GUARAMONTI che, con lo schietto linguaggio che lo contraddistingue, ha saputo mantenere alta e partecipe l'attenzione non solo degli insegnanti ma, soprattutto, del suo giovane pubblico. Infatti alla fine del suo racconto la biblioteca di Etroubles ha chiesto ai giovani alunni di scrivere le loro impressioni ed eventuali domande. La risposta dei *bocia* si commenta da sola: decine di fogli contenenti toccanti, interessate, ammirate, mature o profonde frasi e/o considerazioni, che smentiscono il luogo comune che spesso gli adulti riservano ai giovani o giovanissimi e che ritornano come un "boomerang" proprio ai singoli adulti, alle famiglie, alle comunità.

Proprio l'incontro di oggi, invece, dimostra come, anche "senza oneri per le amministrazioni" ma sempre con l'onore che

si deve riservare agli ultimi ex Combattenti e reduci ed agli ex internati, le istituzioni, attraverso l'entusiasmo, il buon senso e la dedizione di chi le compone (o le dovrebbe comporre) possano e debbano fare di tutto per la salvaguardia della memoria e per l'incondizionato rispetto che tutti noi dobbiamo ai nostri vecchi, combattenti o meno.

Umberto Mattone

Umberto Mattone ha vinto il primo premio del concorso nazionale sez. poesia "Filippo uno di noi" indetto dalla FIDAS Basilicata nel giugno 2011.

SOLDATO D'ITALIA

Ti conoscevo, o commilitone entrambi eravamo nel 3° Plotone
Ma adesso ritorni in quel Tricolore
che hai sempre servito con tanto valore
Per te son schierati Bandiera e Fanfara
mentre il Picchetto saluta la bara
Così finisce quest' avventura
ma già lo sapevi: "...laggiù sarà dura!"
Partisti ugualmente, fiero e contento
in un giorno triste di pioggia e di vento
Italice figlio della tua terra
portasti la pace, vedesti la guerra
amavi la vita, trovasti la morte
Dunque, racconta: che aspetto aveva
quel giorno, la sorte?
"Aveva il ghigno di un vile assassino,
sconfitto per sempre dal suo destino.
Aveva lo sguardo di un uomo violento,
che ti colpisce a tradimento."
"Qualche Italiano ha persino sorriso
E' come mi avessero di nuovo ucciso!"
Non ti crucciare, amico mio,
adesso tu vedi il volto di Dio
Poiché sei salito nel cielo stellato
aiutami ad essere un bravo Soldato.
"Camerata, ricordi la scritta in quella
Caserma? Portala sempre scolpita nel
cuore: PIU' CARO DELLA VITA, ABBI
SEMPRE L'ONORE!"

I biscotti dei bambini

Il Natale è alle porte, le idee sono tante. In quest'anno di difficoltà economiche per tutti si è pensato di coinvolgere i bambini di Etroubles, trovandoci un pomeriggio tutti insieme al panificio Sfizio per fare dei biscotti. Il risultato è stato gratificante, 18 bambini si sono divertiti



ad impastare e farcire la loro pizza per la merenda e hanno poi fatto biscotti con l'aiuto di Anna la panettiera e un gruppo di mamme. Il ricavato dei biscotti messi in chiesa il 7 e 8 dicembre ci ha permesso di acquistare materiale per abbellire il nostro paese per le feste.



Luciano Marguerettaz et ses 100 ans

In un lontanissimo 24 maggio 1913 nasceva a Etroubles Luciano MARGUERETTAZ. Esattamente due anni dopo una data fatidica segnava l'entrata dell'Italia nella grande guerra, come celebra l'Inno del Piave, fiume che "... mormorava calmo e placido al passaggio, dei primi fanti il 24 maggio...". Un accostamento che, a prima vista, appare azzardato nell'affiancare un fatto storicamente insignificante ad uno così glorioso e, nel contempo, tragico. Eppure ritengo che per la comunità di Etroubles e di tutta la Comba Freide sia motivo di orgoglio constatare come uno dei suoi figli, di guerra, abbia superato quella del 1940-45 ma, soprattutto, la successiva contro il tempo, che purtroppo tanti anziani ha già mietuto inesorabilmente. Infatti il 24 maggio 2013, nella microcomunità di Doues, Luciano MARGUERETTAZ ha festeggiato in discreta forma il traguardo delle cento primavere vissute a cavallo di due secoli carichi di avvenimenti destinati a condizionare le sorti dell'intero pianeta. Torno col pensiero ad alcuni anni orsono, mentre con l'amico Renato raccoglievo testimonianze dei combattenti e reduci valdostani per il libro "SOLDATS", di cui attualmente Lucien l'inossidabile decano. Quando lo avevo conosciuto era "soltanto" ultranovantenne, ma aveva appena terminato di leggersi "ANNI VERDI" di CRONIN e stava iniziando un altro libro. Era stato bello ascoltare gli interessanti racconti di quest'uomo riflessivo ed arguto, il primo a stupirsi di tanta longevità. Infatti lui, di piccola corporatura (il foglio matricolare sentenza: altezza mt.1,65 e torace mt. 0,85, ma anche dentatura sana, aspetto non trascurabile per i tempi) si è sempre definito di salute mediocre, quasi a schermirsi di fronte ad una incontrovertibile constatazione: a differenza di tanti pezzi d'uomini era ed è ancora qui, memoria storica di un tempo che fu, per la gioia di familiari e amici che oggi lo abbracciano in un importante momento della sua esistenza, semplice ma intensa. Il simpatico vegliardo, ricordato persino dal Santo Padre e omaggiato di diplomi e cadeaux vari, ha fatto onore a torta e spumante. Presenziavano anche i sindaci di Etroubles e Gignod, paese di origine della madre.

L'esperienza militare del MARGUERETTAZ, iniziata nel lontano 1933 quale soldato di leva nel 53° Reggimento fanteria in Vercelli e prolungata con ulteriore ferma triennale per conquistarsi i gradi di sergente, è ampiamente descritta in "Soldats", unitamente alle successive vicende nella Milizia volontaria sul fronte

occidentale. A beneficio di chi non lo ha letto, il tutto si può così sintetizzare: lui, valdoten doc, si trovò proiettato in un mondo molto diverso dalla sua petite patrie, fatto di monotone pianure e innumerevoli risaie, di inverni nebbiosi e umidi -penetranti fino alle lenzuola- e torride estati popolate di insidiose zanzare, lunghe marce con zaino affardellato, pezze da piedi al posto delle calze, anacronistiche fasce mollettieri da avvolgere attorno ai polpacci, difficoltà a comprendere non solo le parlate dei commilitoni meridionali ma anche il loro diverso stile di vita.

L'inossidabile vegliardo ricordava anche i grattacapi avuti quando- sottufficiale addetto alla mensa- disobbedendo agli ordini aveva aggiunto al solito brodino della truppa che tornava stanca ed affamata dalle esercitazioni un bel po' di pasta, interrompendo certe lucrese quanto ingiuste consuetudini di qualcuno. Forse il sergente MARGUERETTAZ si rivedeva bambino, quando i soldati della Guardia alla frontiera della vicina Batteria di Plan Puitz chiedevano a sua madre qualcosa da mangiare perché anche loro avevano sempre fame, sebbene si fosse ancora al tempo di pace. Lei offriva ciò che poteva, un po' di pane o di lardo; eppure quando i fratellini di Lucien uscivano da scuola erano quegli stessi soldati che davano a loro un pezzo di pane e sua sorella Osvolda ricorda questi episodi con commozione.

Nel luglio 1936 arriva il congedo. Nel frattempo la Milizia svolgeva attiva propaganda per l'arruolamento e Lucien, allettato dalla discreta paga più che da solidi ideali fascisti, decise come altri di approfittarne, anche perché stavolta non si trattava più della pianura padana



ma delle montagne di casa. Infatti trascorse un periodo di addestramento e presidio al colle del Theodule, anche se in condizioni estremamente disagiati e pericolose tipiche dell'alta montagna. Di quei giorni conserva una fotografia di grande valore storico che lo ritrae col Principe di Piemonte Umberto I°, in visita al rifugio omonimo. Nell'agosto 1939 venne mobilitato nel XII° Battaglione CC.NN. ma in settembre, durante un'esercitazione coi mortai d'assalto "BRIXIA" proprio sopra il cimitero di Etroubles, un proiettile esplose nella canna causando un morto e alcuni feriti. Lucien venne colpito ad un polpaccio e al ventre, providenzialmente riparato dalle giberne di cuoio. Venne ricoverato per quasi tre mesi in ospedale ma, nonostante zoppicasse ancora un po', volle rientrare al Corpo. Da uomo saggio era consapevole che quella ferita l'aveva salvato dall'Africa orientale, dalla Grecia o dalla Russia dalle quali, probabilmente, non sarebbe più tornato come accadde ad alcuni compaesani ed amici. Dopo la fatidica dichiarazione di guerra del giugno 1940 le operazioni sul fronte alpino rivelarono drammaticamente la disorganizzazione, l'impreparazione e lo scarso addestramento ed equipaggiamento di gran parte delle forze armate italiane, senza contare che "...fu una cosa sbagliata, che noi valdostani non sentivamo assolutamente perché avevamo coi francesi antichi legami di amicizia avendo, in molti, lavorato da loro. Secondo me è stato un grave danno per l'immagine della Valle e di tutta Italia ma, in particolare, per i nostri che si trovavano di là, come mio zio a Parigi, che furono costretti a rientrare." Comunque obbedir bisogna, e il nostro tornò al suo

vecchio Battaglione, esposto nella zona del Piccolo San Bernardo alle inclemenze del tempo ed alle ben più pericolose cannonate nemiche. Il giorno dopo, grazie soltanto alla ritirata francese, questo povero esercito di franceschiello mandato allo sbaraglio raggiunse a stento il primo paese d'oltralpe, Sééz. I militi, inzuppati d'acqua e infreddoliti, trovarono delle coperte providenzialmente abbandonate dagli chasseurs e si asciugarono alla meglio sotto un pallido sole. Come da sua stessa ammissione la guerra di Luciano MARGUERETTAZ é tutta qui, un paio di settimane! Molto spavento e confusione, qualche "pillola" francese piovuta vicino ma senza conseguenze mentre l'unica che lo ha colpito, per ironia della sorte, era italiana, esplosa assieme alla canna del mortaio, e addirittura in tempo di pace. Ma, "...lo ripeto, non posso lamentarmi perché é stato providenziale. Ringrazio Dio che non mi sia mai capitato di trovarmi di fronte una persona ed ammazzarla.. deve essere stato tremendo, per chi ha dovuto farlo!"

Rimasto di presidio a Sééz, fu poi inviato all'ospedale militare di Novara e, nel 1941, collocato in congedo assoluto perché inabile permanentemente al servizio militare. Trovò quindi impiego come messo comunale al suo paese. Il faticoso

armistizio dell'8 settembre 1943 intrecciò nuovamente la grande storia con le vicende di milioni di umili cittadini. Lo sfacelo delle forze armate conseguente alla fuga del Re a Brindisi, la cattura o la morte di tanti nostri soldati, la nascita della Repubblica sociale, l'occupazione tedesca e la lotta partigiana prima dell'agognata liberazione sono risaputi, ma la testimonianza di Lucien fornisce alcuni complementi utili alla ricostruzione locale di quei travagliati tempi: il cibo e il foraggio da fornire a tedeschi e ai partigiani, le pericolose corvées ordinate dagli occupanti ai montanari locali per rifornire il presidio del Gran San Bernardo nonostante il pericolo delle valanghe (la tragedia del Col du Mont lo dimostra) soldati tedeschi anzianotti e accomodanti presto avvicendati da commilitoni giovani e severi...e poi la tragedia di Vachéry, con l'immane rappresaglia di fucilazioni ed incendi per mano germanica.

"Ricordo anche di quando abbiamo visto gli aerei per la prima volta. Passavano, con quel rumore sinistro che sembrava un brontolio, ed erano sciami di bombardieri. Addirittura si vedevano, di notte, guardando in direzione del Gran Paradiso, i bagliori di Torino in fiamme e si poteva udire un lontano rumore. Per fortuna tutto questo é finito. La vita,

pian piano ha ripreso il consueto ritmo, anche se tante cose sono cambiate negli anni, é proprio il caso di dire "dalle stalle alle stelle". Ma alla fine, saranno proprio tutte "stelle" quelle attuali? Mah, con tutto questo progresso non so proprio dove si andrà a finire! Dopo essere andato in pensione da collocatore comunale ho continuato a coltivare il grano finché ho potuto e ho tenuto anche un aviario. Al momento ho un po' di problemi all'udito ma mi sento ancora abbastanza bene" (Queste parole, pronunciate quasi sei anni orsono, sono state un buon viatico!) Mai finale più educativo, per il governante come per l'uomo della strada, potrebbe esservi nelle parole di questo sorprendente uomo di montagna che se avesse avuto la possibilità di studiare sarebbe probabilmente arrivato molto avanti. "...La televisione non la guardo neanche più, perché non mi trovo più bene coi programmi di adesso. Preferisco leggere, perché mi é sempre piaciuto. Voglio concludere dicendo che é proprio una bella cosa adesso che l'Europa é unita e i suoi popoli vivono tranquilli, senza più guerre e tutti amici, in pace!"

Augurissimi, caro Lucien, e possano in tanti invecchiare con la tua stessa fede, salute, e serenità interiore.

Umberto Mattone

Scuole dell'infanzia di Etroubles

I bambini di Etroubles in passeggiata nel bosco per osservare i cambiamenti della natura e per raccogliere del materiale da utilizzare a scuola



Yasmine, Ilyas, Coralie, Yannick, Daniel, Elena, Aline, Emilie, Margot, Arianna, Giorgia, Giulio, André, Gaia, Sofia, Zoe, Maëlle, Maryam, Emile. Assenti: Anas, Raphaël, Stéphanie, Claire, Rayane.

Entente Florale Europe 2013 MEDAGLIA D'ORO PER ETROUBLES



Nelle giornate del 26, 27, 28 e 29 settembre 2013 una delegazione di Etroubles ha raggiunto Nieuwpoort in Belgio per assistere alla premiazione del concorso internazionale "Entente Florale Europe 2013".

Nella serata del 27 settembre – dopo la visita della città di Bruges nel pomeriggio – abbiamo assistito con trepidazione alla premiazione. Erano presenti i 12 giudici internazionali del Concorso "Entente Florale Europe 2013" dei paesi partecipanti al concorso (Austria, Belgio, Croazia, Francia, Germania, Gran Bretagna, Irlanda, Italia, Paesi Bassi, Repubblica Ceca, Slovenia, Ungheria) i quali davanti ad una numerosissima platea hanno letto il verdetto 2013.

Nella categoria Villages il nostro paese che rappresentava l'Italia ha ottenuto la medaglia d'oro mentre nella categoria Villes la cittadina di Spello in Umbria ha ottenuto la medaglia d'argento.

Tanta la soddisfazione per questo importante e prestigioso traguardo raggiunto. Siamo convinti, infatti, che il premio più importante sia la certezza che quanto fatto durerà nel tempo e che molte cose non saranno più come prima. Tanti angoli del paese sono stati riqualificati, abbelliti e puliti dai numerosi volontari e tante case private hanno colto l'occasione per aumentare la qualità e la quantità dei fiori esposti. Sicuramente un'esperienza che rimarrà nella memoria di molti di noi e che ci auguriamo abbia permesso di capire quanto sia importante la pulizia, l'ordine e la bellezza per rendere un paese sempre più accogliente ed ospitale.

In questi anni l'Amministrazione comunale ha fatto tanto con la collaborazione degli abitanti per ottenere i migliori riconoscimenti a livello nazionale ed internazionale, ora spetterà soprattutto ai nostri commercianti valorizzare

questi atout per promuovere le proprie strutture ed attività economiche. Gli strumenti a disposizione non mancano. Il Comune di Etroubles – ricordiamo – in questi anni ha ottenuto e mantenuto i prestigiosi riconoscimenti di "Uno dei Borghi più Belli d'Italia", la Bandiera Arancione del Touring Club Italiano, Comune Fiorito con 4 fiori su 4 a livello nazionale, Gioiello d'Italia 2012-2017 e da oggi "Etroubles – Entente Florale Europe 2013 – Médaille d'Or" che gli permettono una promozione ed una visibilità a livello nazionale ed internazionale.



Possiamo ancora una volta dire che non siamo profeti in patria.

Un ringraziamento a tutte le numerose persone che in questi mesi hanno lavorato sotto la neve, la pioggia, il vento senza mai fermarsi e agli abitanti di Etroubles. Un grazie speciale a: Liliana Monte, Ornella Godioz, Simona Cerise, Anna Ferrarecce, Caterina Fisi, Silvia Belfiume, Paolo Macori, Letizia Diémoz, Anna Gonthier, Irene Marcoz, Mauro e Rosetta, Enrichetta Jorrioz, Sergio Marjolet, Denise Chappuis e anche al nostro fotografo ufficiale Giorgio Langella.

In questi giorni abbiamo ricevuto tanti messaggi di apprezzamento, tanti complimenti e siamo già stati contattati da RAI 2, RAI 3, Famiglia Cristiana per poter

ancora una volta parlare di Etroubles.

Di questi giorni la comparsa sui social network di messaggi di promozione della medaglia d'oro conquistata da Etroubles da parte di chi non ha minimamente sostenuto l'iniziativa e l'ha fortemente criticata. Probabilmente le cricche per "partito" preso si scontrano poi con l'oggettiva bontà dell'iniziativa che ha contribuito a promuovere e a valorizzare il paese ed i cui risultati arriveranno sicuramente col tempo.

Per quanto riguarda il Concorso nazionale Comuni fioriti 2013 che si è tenuto a Savigliano lo scorso 3 ottobre, da segnalare la conferma dei 4 fiori su 4. Sul sito del Comune potete trovare l'"Overall impression" stilata dalla giuria internazionale dopo la visita del 7 luglio 2013 ad Etroubles.

Venite tutti a visitare Etroubles, un paese d'Or.

MOTIVAZIONI

La giuria ha apprezzato particolarmente il lavoro di restauro dell'eredità storica e architettonica attraverso la conservazione delle tipologie tradizionali e l'uso di materiali locali. Ha trovato particolarmente interessante l'esistenza del primo Museo all'aria aperta della Valle d'Aosta.

CONCLUSIONI

La giuria internazionale di Entente Florale ha molto apprezzato la visita di questo piccolo villaggio montano, ricco di storia e di tradizioni.

È rimasta affascinata dal paesaggio con i suoi alpeggi, i boschi naturali e il suo passato che lo vedeva significativamente inserito lungo la Via Francigena.

Molteplici sono le caratteristiche salienti che vanno dalla coloratissima cornice di fiori che accompagna la via principale, all'importante "Museo all'aria aperta", punto di grande interesse artistico. Per non dimenticare l'ottima cooperazione tra la municipalità e gli abitanti al fine di fare di questo villaggio un luogo unico e apprezzato da chi ha l'occasione e la fortuna di visitarlo.

La giuria internazionale premia Etroubles con la **MEDAGLIA D'ORO**.

Riceviamo e pubblichiamo per chi si riconosce...

Caro Massimo,

ti scrivo per un piccolo commento personale sull'avvenimento che ha coinvolto il Paese in questi giorni. Voglio esprimere la mia gratitudine a quanti, con qualunque tempo, vento, pioggia, freddo, ecc., hanno percorso il paese con carriole, pennelli, occhio attento e quant'altro. Vorrei fare dei nomi, non posso perchè sarebbe un elenco carente, ma tu sì, tu sai e allora ti chiedo di ringraziare anche da parte mia tutti i volontari che con grande impegno si sono spesi per rendere il nostro Paese più bello possibile. Non conosco l'esito del concorso, ma non importa. Nulla toglie al valore di quanto fatto e profuso in mille gesti attenti e pieni di cura.

Fienili, cantine, soffitte, abitazioni, in ogni dove si è cercato l'oggetto giusto per valorizzare angoli, buchetti, finestre, balconi, passaggi.

Questo progetto è riuscito a sviluppare, valorizzare, rendere più evidente l'amore per il Paese che molti hanno, che già si poteva cogliere e che, in questo modo, è diventato un canto corale di grande intensità. Ad ognuno, per il suo pezzetto grande o piccolo, il mio grazie sincero.

Anche a te, che forse perchè sei alto, hai dimostrato una vista lunga. Con grande affetto, Serenella.

Serenella grazie mille per le belle parole. La giornata di ieri si è conclusa con un incontro tra la presidente della giuria, il sottoscritto e un gruppetto di instancabili lavoratrici (le donne sono state le maggiori mani laboriose, non solo con fiori ma anche con pale, piccioni... e registe di questo evento). La presidente ha ringraziato per l'accoglienza e ha segnalato i tanti aspetti positivi nel nostro paese: l'ottima pulizia e la cura dei fiori, la valorizzazione del bosco, la presenza di arte e cultura, il ruolo delle scuole, della formazione e del coinvolgimento dei bambini nelle numerose iniziative, il ruolo della biblioteca con le numerosissime iniziative e soprattutto il concorso letterario, ecc... pochissime le pecche ed alcuni suggerimenti molto interessanti provenienti da esperti in molte materie che vedono il



nostro paese con uno sguardo diverso e competente. Possiamo dire che la giuria ha apprezzato il nostro comune. Ora aspettiamo il verdetto del 27 settembre, senza preoccupazione, il nostro paese ha già ottenuto una grande vittoria in

questi nove mesi, e soprattutto siamo convinti che quanto fatto durerà nel tempo e che molte cose non saranno più come prima. Grazie Massimo.

Complimenti vivissimi!

Ezio Mossoni, coldiretti Aosta

Complimenti! Ottimo lavoro

Alberto Vésan

Carissima Caterina, mi rallegrano molto i vostri successi e, come sempre, estendi per favore i miei complimenti al vostro Sindaco. Un abbraccio. Daria Covolo

Ciao Caterina, da amante dei fiori e delle piante in generale faccio i complimenti alla tua amministrazione e a tutti coloro che hanno reso possibile il raggiungimento di questo traguardo.

Simone Bertola

Ciao Caterina!

è con piacere che, da Parigi, mi congratulo per il risultato ottenuto dal Comune di Etroubles e da tutti coloro che si sono dati da fare per rendere possibile tutto ciò. Complimenti e un caro saluto. Roberta Bigay

Congratulazioni a tutti gli abitanti di Etroubles e all'amministrazione così attiva. E un incoraggiamento per noi, dalla presenza pur episodica a fiorire il nostro balcone in futuro.

Cordiali saluti Bernard Grabet

Ma è fantastico! naturalmente meritato. Maria Marocco

Cher Massimo et chers collaborateurs «artistes des fleurs» d'Etroubles, c'est avec une grande joie que j'accueille la bonne nouvelle de votre médaille d'or et vous envoie mes meilleures félicitations.

Votre engagement n'est pas seulement une publicité touristique. Il est un signe de solidarité et de collaboration dans le village, ce qui est un acte très important pour la qualité de la vie des habitants.

En plus la décoration florale est un signe visible pour exprimer l'amitié et la

bienveillance gratuite entre les habitants, ainsi qu'un geste d'hospitalité et d'accueil pour les touristes.

Je continue chaque jour à prier pour vous et pour vos familles pour que vous vous entendiez bien dans vos diversités complémentaires.

Dans cet esprit je vous embrasse tous bien fraternellement.

Padre Klaus, votre ex-curé

Vorrei porgere al sig. Tamone, Sindaco di Etroubles, e alla cittadinanza tutta le mie più vive congratulazioni per la medaglia d'oro vinta come villaggio al concorso europeo "ENTENTE FLORALE 2013". Questa vittoria è il meritato premio alla progettualità, all'impegno e alla lungimiranza della Sua attività amministrativa, attività che ha trasformato il Comune di Etroubles in uno dei cento borghi più belli d'Italia.

Conosco il paese da più di 40 anni e quindi posso testimoniare come la trasformazione attuale abbia del miracoloso essendo il prodotto della buona volontà di tutta la cittadinanza e di tutti gli Enti pubblici preposti (in primo luogo la Biblioteca).

A Lei il grande merito di essere riuscito ad innescare uno straordinario senso di identificazione e di appartenenza, unica condizione per raggiungere risultati così eccellenti. Nella speranza che anche gli operatori turistici e commerciali privati siano in grado di recepire le potenzialità che il successo attuale apre, rinnovo a tutti gli abitanti di Etroubles i miei più vivi complimenti. Claudia Capurso

E' stata un'esperienza bella, con vecchi amici e nuovi, a me personalmente è piaciuta particolarmente, ha lasciato un po' di stanchezza ma anche una piacevole sensazione. Ora possiamo goderci il nostro paese bello e ordinato. Lilly

L'Entente florale non è stato solo un percorso di lavoro a favore del nostro paese ma mi ha dato l'opportunità di apprezzare e instaurare rapporti di amicizia con persone che prima conoscevo poco. Ornella

Grazie a chi ha sgobbato come muli per averci dato un paese così bello. Irene

Entente Florale Europe 2013

Trasparenza ed economicità

SPESE

• acquisto materiale vario (ganci, portavasi, staffe, raccordi per irrigatori, tubi, gocciaioi, girandole, impregnante, silicone, DVD, ecc...)	2.709,16
• materiale promozionale (opuscoli, dépliant, pannelli, autorizzazioni, bandierine)	796,40
• ospitalità (pernottamenti Beau Séjour, Col Serena, La Landzetta, Maison d'Ulysse)	1.849,30
• pranzi e cene (Croix Blanche, Trattoria Edelweiss)	1.600,00
• servizio trasporto Malpensa-Etroubles e Etroubles-Genève	1.045,00
• acquisto fiori	3.405,00
• realizzazione video DVD in inglese	6.000,00
• telo fotografico passerella	1.197,90
• guida turistica accompagnamento giuria "Entente Florale Europe"	500,00
• traduzione testi vari	792,50
• quota iscrizione concorso	6.000,00
TOTALE	25.895,26

ENTRATE

• Premio fornitura fiori	3.000,00
• Contributo Office du Tourisme	3.300,00
• Tassa di soggiorno 2013 (Albergo Beau Séjour, Col Serena, L'Abri, Camping Tunnel, Casa Alpina Sacro Cuore, La Landzetta, Maison d'Ulysse, La Fayette)	7.312,40
Quota a carico del Comune	12.282,86
TOTALE	25.895,26

L'organizzazione della manifestazione "Entente Florale Europe 2013" è costata in totale **25.895,26** euro di cui **12.282,86** a carico del Comune. Inoltre è da tener presente che l'importo di **10.629,28** euro è relativo a spese che dureranno più anni, pertanto possiamo dire che la manifestazione ha avuto una spesa imputabile all'Amministrazione per l'anno 2013 di **1.653,58 euro**. Possiamo quindi dire che la manifestazione è costata **3,17 euro** per ogni abitante. Inoltre il comune deve ancora incassare la Tassa di soggiorno relativa ai mesi di novembre e dicembre 2013.

Le mot du syndic

Nous voilà enfin de nouveau chez vous, chères concitoyennes et chers concitoyens, avec le traditionnel bulletin « Etroubles Notre Pays » pour vous présenter une année d'activités, d'initiatives et de nouveautés voulues et réalisées pour rendre plus agréable la vie dans notre beau petit coin de Vallée d'Aoste.

Du point de vue administratif et politique, 2013 a été une année de grandes incertitudes face à une situation politique très instable tant au niveau italien qu'au niveau valdôtain.

Les élections politiques ont partagé l'Italie en trois : les partisans du PD, ceux du PDL et ceux du mouvement des 5 stelle, la véritable surprise de l'année. Donc, pas de majorité stable et un gouvernement PD-PDL qui est en train de flotter



à droite et à gauche sans aucun objectif défini et avec très peu de clarté : certains voudraient sauver B. le prince des magouilles, d'autres préféreraient donner une bonne impression en Europe...

En Vallée d'Aoste également, la situation est assez instable après les élections régionales du mois de mai. L'UV et la Stella Alpina n'ont que 18 conseillers sur 35 mais se conduisent comme si de rien était, sans jamais tenir compte des idées

des partis de l'opposition. Les ressources ne cessent de diminuer à la suite des accords entre Rollandin, président de la Région, et B., président du Conseil des ministres, et on oublie silencieusement tant les travailleurs qui perdent leur emploi que les jeunes qui n'en trouvent pas.

Par ailleurs, l'Administration régionale vient de pratiquer une saignée dans les ressources des Communes. Soixante-cinq millions d'euros, qui étaient jusqu'à présent alloués aux collectivités locales, sont maintenant destinés au financement d'un ensemble de services fournis par l'Administration régionale, tels que les transports publics, les aides aux invalides et aux personnes âgées, la protection

du territoire, les travaux sur les réseaux d'adduction d'eau, les crèches et l'*Istituto Don Bosco* de Châtillon, etc.).

Malgré cette situation, nous avons réussi à garantir tous les services aux enfants, aux jeunes, aux adultes et aux personnes âgées, aussi bien à domicile qu'en établissement. C'est ce que nous nous emploierons à garantir pour les années à venir, bien qu'avec quelques petits ajustements.

C'est avec une certaine déception d'ordre général que nous analysons donc cette difficile période de crise. Il nous reste, toutefois, l'envie de poursuivre notre action avec engagement, enthousiasme et dévouement, selon la méthode de la

programmation et dans le but de réaliser des travaux utiles à l'ensemble de la collectivité et - dernier point mais non des moindres - de donner le bon exemple.

Veillez trouver enfin, ci-après, chères concitoyennes et chers concitoyens, dans le détail, toutes les informations qui peuvent vous intéresser sur 2013, une année malgré tout intense et riche en activités, initiatives, travaux et projets.

Massimo



fare qualcosa di concreto e di costruttivo per Etroubles e per gli Etröblèn.

Massimo

Pensate solo alle mostre e ai fiori!

Ogni tanto nei bar di Etroubles qualcuno alza la voce dicendo: "Pensate solo alle mostre e ai fiori!".

Approfittiamo di questo spazio per chiarire ancora una volta la questione, che riguarda l'intera programmazione di un Comune e non la semplice banale frase da bar. Da quando alcuni di noi hanno iniziato ad amministrare il Comune di Etroubles nel 2000, le scelte fatte sono state tante, così come i lavori realizzati (inutile elencarli qui), e tutto sempre sulla base di una programmazione legata alle risorse disponibili, ai contributi ottenuti, alla collaborazione, alla promozione e alla caratterizzazione del nostro territorio, cercando di coprire tutti i settori di competenza di un'amministrazione comunale.

In seguito allo smantellamento dello skilift (deciso dopo un sondaggio popolare, per mancanza di neve, costi di gestione sempre più elevati e costruzione della nuova stazione di Crévacol) ed in previsione della realizzazione della variante della statale 27 del Gran San Bernardo, attesa da oltre 40 anni, ci siamo posti l'obiettivo di caratterizzare Etroubles rispetto agli altri Comuni della Valle, in modo tale da valorizzarla e promuoverla turisticamente e non solo.

La via che abbiamo intrapreso comprende l'arte, la cultura, la tradizione, l'ordine, la pulizia, la riqualificazione del territorio e soprattutto la dimensione fondamentale di "apertura verso l'esterno"

(testimoniata bene dalla collaborazione con la Fondazione Pierre Gianadda, con diversi Comuni e associazioni, nonché dai numerosi riconoscimenti ottenuti in questi anni, a livello nazionale ed internazionale) ma non dimentica mai il contesto in cui viviamo, caratterizzato dall'agricoltura, dal turismo, dalle opere pubbliche e dal terziario.

Se vogliamo che il nostro Comune diventi più attraente ed attrattivo, occorrono un'adeguata programmazione, dei servizi di qualità, una maggiore professionalità e una forte caratterizzazione, volta ad offrire ai turisti ciò che altri comuni e non solo non offrono. Ne abbiamo avuto una prova qualificata quest'anno, in occasione della visita della giuria internazionale del concorso europeo "Comuni Fioriti", una conferma da cui dovremmo saper trarre le opportune considerazioni e tirare le appropriate conclusioni.

Invitiamo volentieri tutti, ed in modo particolare chi abitualmente critica, a partecipare: le porte del Comune sono sempre aperte e le iniziative a cui ogni cittadino può portare il proprio contributo sono tante. Perché non collaborare con chi in questi anni ha organizzato manifestazioni ed eventi per valorizzare, riqualificare, abbellire il nostro paese, per renderlo sempre più accogliente, vivibile ed ospitale? Rimboccarsi le maniche e partecipare: questo è il miglior modo per

Attività amministrative

Delibere del Consiglio comunale del 17 gennaio 2013

1 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

2 • Imposta di soggiorno: istituzione ed approvazione del regolamento per l'attuazione (astensione della minoranza).

3 • Proroga del Piano Urbanistico di dettaglio di iniziativa pubblica inerente le sottozone del vigente P.R.G.C. AB1 – Capoluogo – E AF1 – Capoluogo lungo Artanavaz – ex zona A12 del Comune di Etroubles – Ai sensi dell'art. 48, comma 7, della L.R. 11/98.

• Communications du syndic:

- in collaborazione con il Comune di Saint-Oyen, è stato predisposto un progetto esecutivo per il rifacimento del Parcours Vita nella pineta Vourpellière per un importo di 27.000,00 euro, da realizzare con il contributo dell'Assessorato all'agricoltura;

- la problematica con la Cooperativa Elettrica Gignod relativa al rifacimento della condotta;

- l'installazione di una cisterna di gasolio nel parcheggio del Municipio a servizio dei mez-

zi comunali nel rispetto della normativa in materia;

- la tares, introdotta il 1° gennaio 2013. Tante saranno le novità. Fino ad oggi la nostra Comunità Montana Grand-Combin, tramite i Comuni, faceva pagare ai propri cittadini la Tarsu (tassa sui rifiuti) garantendo, come previsto dalla normativa, almeno la copertura del 50% del costo del servizio. Per il nostro comune il tasso di copertura del servizio, esclusi gli ammortamenti, era del 70%.

Adesso i cittadini dovranno pagare il costo totale del servizio (100%) che dovrà comprendere tutti gli ammortamenti relativi alle spese sostenute negli anni per garantire il servizio (costruzione nicchie, acquisto bidoni, molok, ecc...); inoltre occorrerà aggiungere una quota che andrà versata allo Stato (per coprire i costi dello spazzamento delle strade, illuminazione, ecc...). Essa corrisponde a 0,30 euro da pagare in base alla superficie calpestabile di ogni edificio (metodo TARSU). La Tares (tassa rifiuti e servizi) prenderà il posto della vecchia Tarsu. È figlia del federalismo

fiscale introdotto dal governo Berlusconi, ma ha trovato applicazione nel decreto Salva-Italia varato un anno fa dal governo Monti. Fino ad oggi se ne è parlato poco commettendo un clamoroso errore perché peserà più dell'Imu.

Pertanto possiamo dire che questo nuovo salasso per i cittadini era già programmato da lungo tempo ed ora vede la propria attuazione. Altra novità è che i cittadini della Comunità Montana Grand-Combin nel 2013 dovranno pagare la quota del 2012, la quota del 2013 in 2 rate e la quota destinata allo Stato. Dal 2013 i nostri cittadini pagheranno la quota della tassa rifiuti in due modalità: 80% in base alle metrature delle abitazioni e 20% in base ai conferimenti effettuati di rifiuti indifferenziati.

- la stipula di una "permuta" tra l'Amministrazione comunale e l'Agenzia del Demanio di Torino in riferimento ai lavori di rue des Vergers;

- le novità introdotte dalla Spending Review in riferimento all'associazione di Comuni e l'Unione di comuni. La prima riguarda la possibilità di convenzionarsi per gestire in forma associata alcuni servizi. La seconda prevede la gestione comune di tutti i servizi (almeno 5.000 abitanti) mantenendo nelle sedi delle varie amministrazioni le funzioni di anagrafe e protocollo, annientando in questo modo i Comuni. Di questa problematica se ne sta parlando con i comuni di Saint-Oyen e Saint-Rhémy, in Comunità Montana e al Celta;

- la commissione lavori pubblici dovrà a breve analizzare il progetto per la realizzazione di una nuova strada del Bordonnet e un PUD di iniziativa privata nei pressi del bivio di Vachéry prima di portarli all'esame del consiglio comunale;

- a seguito della disdetta dell'affitto dell'alpeggio di Menouve è stato pubblicato un bando di locazione dando priorità ai residenti in Etroubles, in seguito a quelli della Comunità Montana Grand-Combin ed infine a tutti i valdostani in possesso di capi di bestiame;

- la stipula di un accordo con il Comune di Saint-Oyen per l'utilizzo reciproco della fresa della neve e altri mezzi necessari per il servizio di pulizia delle strade comunali durante la stagione invernale;

- la partecipazione del nostro comune al Concorso Europeo "Entente Florale 2013" come rappresentante dell'Italia nella categoria vilaggi. Ci siamo messi subito al lavoro organiz-

DALLA PROCURA DELLA REPUBBLICA

Nel mese di gennaio 2013 la Procura della Repubblica di Aosta ha recapitato al Sindaco di Etroubles l'avviso di conclusione delle indagini preliminari in quanto lo stesso risultava indagato per omissione di atti d'ufficio: secondo quanto emerso, avrebbe dovuto emettere in qualità di sindaco del Comune di Etroubles, un'ordinanza di rimozione, avvio a recupero e smaltimento di rifiuti depositati su un fondo privato riconducibile alla titolare di un'azienda agricola locale. Nella fattispecie, **la Stazione forestale di Etroubles - nel mese di marzo 2011** - aveva segnalato il completo abbandono di letame e affluenti di allevamento su un fondo agricolo posto nei pressi del confine fra i territori comunali di Etroubles e Allein, rifiuti che nel tempo erano via via scivolati a valle, invadendo terreni di altri proprietari. Una segnalazione alla quale, secondo quanto accertato dalle indagini preliminari, il sindaco avrebbe dovuto rispondere con tempestività, disponendo l'immediato ripristino dello stato dei luoghi, atto che avrebbe dovuto essere compiuto senza ritardo. L'ordinanza non venne mai emessa in quanto da un apposito sopralluogo effettuato nell'area interessata dalla presenza dei rifiuti, alla presenza dei tecnici

competenti, non ravvisammo i caratteri di urgenza e indifferibilità di intervento a tutela della salute. Il riversamento a valle del letame e affluenti di allevamento non è mai andato a interessare zone abitate oppure aree in cui erano presenti sorgenti, da qui il venire meno del pericolo di inquinamento delle falde acquifere. Il Comune si limitò a inviare al proprietario una semplice lettera di invito alla risoluzione della problematica. Da qui l'accusa di omissione di atti d'ufficio a carico del sindaco.

In data 26 luglio 2013, il sindaco di Etroubles ha ricevuto **sentenza di archiviazione** in quanto il Pubblico Ministero Pasquale Longarini, visti gli atti nei confronti di Massimo Tamone per i reati di cui agli articoli 328 c.p.; 650 c.p..

Rilevato che non è stata raggiunta la prova della sussistenza del dolo necessario, sotto il profilo oggettivo, per l'integrazione del reato in contestazione, come si evince dai chiarimenti forniti, Visti gli artt. 408/411 c.p.p., 125 D.L.vo 271/89 non sussiste neppure il reato di cui all'art. 600 c.p.p. chiede che il giudice per le indagini preliminari in sede voglia disporre l'archiviazione del procedimento.

Il G.I.P. dott. D'Ambrusco Maurizio pertanto dispone l'archiviazione del procedimento.

zando una riunione con la popolazione, con i commercianti e con la commissione turismo il 7 novembre 2012, per presentare l'iniziativa, le opportunità e il lavoro che ci aspetta per l'anno 2013. Due gruppi di lavoro sono stati costituiti, tutti possono prendervi parte e sono già stati 6 gli incontri organizzati per iniziare questo lungo percorso che darà una maggiore e nuova visibilità al nostro Comune a livello Europeo;

- i lavori svolti nel 2012, alcuni dei quali ancora da completare, sono stati i seguenti: la costruzione di una concimaia all'alpeggio Plan Trecoudette; la riqualificazione dell'hameau Chez-Les-Millet; la realizzazione della strada di accesso all'hameau de Cerisey; la manutenzione straordinaria della pista agricola Mouleun di Place; il taglio di legname in località Vourpellière (con non pochi problemi);

- I lavori che partiranno nel 2013 sono il rifacimento dell'acquedotto nel borgo di Etroubles in rue Albert Deffeyes e l'appalto per i lavori di manutenzione del Comune.

- la minoranza non ha segnalato alcuna comunicazione.

Delibere del Consiglio comunale del 15 marzo 2013

4 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

5 • Determinazioni in merito ai tributi e alle tariffe comunali ed al tasso di copertura dei servizi pubblici a domanda individuale per l'anno 2013.

6 • Approvazione dei regolamenti per l'applicazione del tributo comunale sui rifiuti e del tributo comunale sui servizi indivisibili.

7 • Determinazione in merito all'approvazione delle tariffe del tributo sui rifiuti e del tributo sui servizi indivisibili – anno 2013.

8 • Determinazione tariffe servizio idrico integrato anno 2013.

9 • Determinazione indennità da corrispondere agli amministratori, ai consiglieri comunali, ai componenti della commissione edilizia comunale – anno 2013 (riduzione del 5% dell'indennità del sindaco e dei gettoni di presenza: sindaco in aspettativa 2.660,00 euro lorda (1.560,00 netti), vice-sindaco 300,00 euro lorda, un gettone di presenza di 54,00 euro lordi. I consiglieri Cristina Bracco, Carlo Cerise, Denise Chappuis, Monica Collomb, Carlo Deffeyes, Michel Gerbore e Aurelia Godioz hanno dichiarato di voler rinunciare al gettone di presenza in occasione dei consigli).

10 • Approvazione del bilancio di previsione pluriennale e della relazione previsionale

e programmatica per il triennio 2013-2015 (astensione della minoranza).

11 • Nomina del responsabile della prevenzione della corruzione, ai sensi dell'art. 1, comma 7, della legge 6 novembre 2012, n. 190, recante "disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella Pubblica Amministrazione".

12 • Servizi associati tra i Comuni di Etroubles, Saint-Oyen e St. Rhémy-en-Bosses. Approvazione convenzione ai sensi dell'articolo 104 della L.R. 54/98.

13 • Approvazione del regolamento comunale per la disciplina dell'imposta sulla pubblicità e del piano generale degli impianti.

14 • Approvazione del Regolamento per l'organizzazione del distacco comunale dei vigili del fuoco volontari.

• **Communications du syndic:**

- la conferma del finanziamento da parte dell'Assessorato all'agricoltura del rifacimento del Parcours Vita nella pineta Vourpellière sui comuni di Etroubles e Saint-Oyen;

- l'aggiudicazione da parte del sig. Cesarino Bertin della locazione degli alpeggi Menouve e Arveuse;

- la convocazione della commissione lavori pubblici il giorno 13 marzo 2013 per analizzare il pud di iniziativa pubblica del borgo di Etroubles con la nuova strada del Bordonnet e il Pud di iniziativa privata nei pressi del bivio per Vachéry;

- la comunicazione delle presenze turistiche 2012 che hanno fatto registrare un leggero aumento +1,35% negli arrivi e un calo -14,68% delle presenze (da segnalare che nei mesi di gennaio, febbraio e marzo 2012 un albergo era chiuso);

- il conferimento al Comune di Etroubles del premio "Gioiello d'Italia 2012-2017" da parte del ministro al Turismo Piero Gnudi il 12 febbraio 2013 a Roma;

- i lavori che verranno realizzati durante l'anno 2013: il completamento del rifacimento della strada dell'hameau de Cerisey, l'avvio dei lavori lungo il Rû Neuf in collaborazione con l'Assessorato all'agricoltura e il Comune di Gignod, il completamento dei lavori all'alpeggio di Plan Trecoudette dove è stata realizzata una nuova concimaia, l'inizio dei lavori di rifacimento dell'acquedotto e delle fognature lungo rue Albert Deffeyes;

- l'aggiornamento relativo alla prosecuzione delle attività per arrivare alla fusione tra le stazioni sciistiche del Grand-Saint-Bernard, di Pila e Cogne. Entro la fine del mese di aprile verrà istituito il nuovo consiglio di ammi-

nistrazione della nuova società che avrà un'unico rappresentante del nostro comprensorio. Ci auguriamo che questo nuovo assetto societario sia un'opportunità di rilancio della nostra stazione attraverso promozione, collaborazione tra società e un migliore coinvolgimento dei propri dipendenti;

- i lavori di tinteggiatura realizzati negli uffici comunali a cura dei cantonieri comunali;

- l'aggiornamento relativo alla prosecuzione delle attività necessarie per l'organizzazione del Concorso Europeo "Entente Florale 2013";

- la proposta, accolta da tutti, di ridurre il più possibile l'utilizzo della carta anche in occasione del consiglio comunale con l'ausilio di mail per inviare la documentazione e l'utilizzo del proiettore per presentare le iniziative durante il consiglio;

- la minoranza non ha segnalato alcuna comunicazione.

Delibere del Consiglio comunale del 24 giugno 2013

15 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

16 • Surrogazione dei consiglieri comunali sigg.ri Deffeyes Carlo e Godioz Aurelia ed esame delle condizioni di eleggibilità e compatibilità dei subentranti alla carica di consigliere (sono subentrati Diego Virgilio e Angelo Margueret).



I nuovi consiglieri: Diego Virgilio e Angelo Margueret

17 • Elezione nuovi componenti della commissione elettorale comunale (Angelo Margueret, supplente Diego Virgilio).

18 • Nomina nuovo componente della commissione consiliare permanente con competenza in materia di statuto e regolamenti (Carlo Cerise).

19 • Nomina nuovi rappresentanti del Consiglio Comunale nella Commissione di biblioteca (Diego Virgilio) e nella Commissione consultiva per la gestione del servizio convenzionato "Acquedotto Intercomunale Etroubles - Saint-Oyen (Angelo Margueret).

20 • Approvazione rendiconto esercizio finanziario anno 2012.

IL BRADECERGO

INFORMAZIONI DAL GRUPPO CONSIGLIARE DI MINORANZA



La democrazia non garantisce uguaglianza di condizioni: garantisce solo uguaglianza di opportunità

Trascorso un altro anno eccoci nuovamente all'appuntamento con l'informazione amministrativa da parte del gruppo di minoranza "Autonomie comunale".

Nel 2013 sono state 5 le sedute del Consiglio comunale (almeno fino al momento in cui si redige il Bulletin Mon Pays) e le novità sostanziali sono state l'introduzione dell'IMU, della TARES e dell'imposta di soggiorno. Come ben sappiamo dagli organi di informazione le prime due imposte saranno probabilmente ancora oggetto di modifiche e variazioni da parte del Governo.

Dal 1° febbraio 2013 il Consiglio comunale ha approvato (con ASTENSIONE della minoranza) l'introduzione dell'imposta di soggiorno che è dovuta da chi alloggia nelle varie strutture ricettive del territorio e deve essere corrisposta al gestore della struttura turistica che dovrà poi versare l'importo al comune. L'imposta, in base al suo regolamento, approvato con deliberazione del Consiglio n. 2 del 17 gennaio 2013, è destinata a finanziare gli interventi in materia di turismo. Il Consiglio comunale ha deciso di impiegare le risorse derivanti dal gettito dell'imposta di soggiorno per finanziare l'organizzazione del Concorso Europeo "Entente Florale 2013". Il gruppo di minoranza nell'adunanza di gennaio ha espresso alcune perplessità e osservazioni riguardanti l'introduzione di questo ulteriore tributo. In primo luogo, considerato il periodo di crisi, si sarebbe potuto decidere di prorogare l'introduzione dell'imposta; in secondo luogo non ci è parso propriamente corretta la decisione di destinare l'intero gettito per finanziare un Concorso di carattere esclusivamente estivo. A nostro parere le risorse derivanti dal gettito dovrebbero essere ripartite per finanziare anche altre attività o iniziative in diverse stagioni dell'anno. Inoltre la destinazione del gettito potrebbe essere concordata tra il Comune e i vari operatori commerciali o quantomeno da questi accogliere suggerimenti o proposte.

Un punto importante su cui il gruppo di minoranza insiste è la necessità di stabilire un dialogo e una collaborazione più efficaci con i vari operatori commerciali e tentare di coinvolgerli maggiormente nei progetti di promozione intrapresi dall'Amministrazione in questi ultimi anni (Comuni fioriti, Borghi più belli d'Italia, Bandiere arancioni, Gioielli d'Italia, ecc.). Senza una valida comunicazione con i commercianti gli sforzi dell'Amministrazione rischiano di vanificarsi.

Nella seduta consiliare del 15 marzo 2013 i consiglieri di minoranza hanno dichiarato di voler rinunciare al gettone di presenza relativo alle adunanze del Consiglio ed hanno suggerito di destinare queste risorse per le attività di carattere sportivo o culturale.

Altra novità nell'ambito del Consiglio è stato il subentro in qualità di consiglieri di Margueret Angelo e Virgilio Diego in sostituzione di Deffeyes Carlo e Godioz Aurelia che hanno rassegnato le dimissioni a maggio 2013. Stima profonda per Aurelia e Carlo che sin dall'inizio del percorso della lista "Autonomie comunale" hanno manifestato la volontà di svolgere il loro lavoro solo per metà legislatura così da "cedere il testimone" ai due primi non eletti della lista per dar loro la possibilità di fare esperienza e poter conoscere più da vicino la macchina amministrativa.

Grazie Aurelia e Carlo per il lavoro che avete svolto in questi anni, per il costante impegno profuso e grande disponibilità. Nel contempo auguriamo ad Angelo e Diego buon lavoro!

Infine, relativamente ad alcune lamentele sperte da numerosi cittadini, il gruppo di minoranza Autonomie comunale ha segnalato in più occasioni al Sindaco il fastidioso problema del malfunzionamento ormai continuo dei bidoni di conferimento dei rifiuti e al fatto che i coperchi dei contenitori della plastica, carta e vetro non rimangano correttamente aperti rendendo difficoltoso il conferimento e dello stato di degrado in cui versa il punto raccolta vicino al Sacro cuore. Il Sindaco ha risposto che il tutto è stato segnalato alla ditta De Vizia che si occupa della raccolta dei rifiuti e della manutenzione dei vari bidoni. Attendiamo fiduciosi convinti che sia un dovere del cittadino espletare al meglio la raccolta differenziata e che, tuttavia, i suoi intenti positivi non siano ostacolati dal cattivo funzionamento delle apparecchiature.

In conclusione e considerato che il Bulletin Mon Pays uscirà in prossimità delle festività natalizie, il gruppo di minoranza Autonomie rivolge a tutti gli *Etroblens* i più sinceri e calorosi auguri di Buon Natale e Buon anno, con l'augurio che il nuovo anno riservi a tutta la nostra comunità pace e serenità.

21 • Variazione n. 1 al bilancio di previsione pluriennale ed alla relazione previsionale e programmatica triennio 2013/2015.

22 • Accettazione legato testamentario disposto dalla defunta sig.ra Ronc Lea Margherita a favore del Comune di Etroubles.

23 • Approvazione del Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata inerente l'intera sottozona "Ca1" – Capoluogo – del vigente P.R.G. del Comune di Etroubles, ai sensi dell'art.49 della l.r. 11/98.

24 • Approvazione convenzione tra l'autorità di Sub-Ato Comunità montana Grand Combin e i Comuni di Etroubles e Roisan per la realizzazione dell'intervento per la prevenzione e la riduzione della componente organica (compostaggio) nei rifiuti urbani.

25 • Variante non sostanziale al Prgc per soppressione di un'area di proprietà comunale destinata a servizio locale – l) parcheggio-identificato con l numero pa48 al fine di sdemanializzare, declassificare e alienare una porzione di strada comunale.

• *Communications du syndic:*

- Lo smantellamento del Parcours Vita in collaborazione con il comune di Saint-Oyen in vista dell'installazione di quello nuovo previsto la settimana prossima;



- Durante i lavori di costruzione della variante della Strada Statale n. 27 il giorno 18 aprile si è verificato uno smottamento in hameau de La Collère in occasione del quale questa amministrazione comunale ha prontamente convocato il giorno 19 aprile i geologi dell'Amministrazione regionale, l'Anas, l'impresa Lauro, il corpo forestale. A seguito di tale incontro è stata emessa un'ordinanza di evacuazione della frazione. Nei giorni successivi l'Anas ha provveduto all'installazione di vetrini, 2 inclinometri, 2 piezometri e successivamente i fessuri metri sono stati sostituiti con piastre trasduttori potenziometrici di precisione. Il 3 giugno è stato effettuato un sopralluogo delle abitazioni, il 7 giugno un incontro con gli abitanti della frazione, l'11 giugno un in-

contro con Anas, il 14 giugno è stata inviata una nota all'Anas per chiedere spiegazioni tecniche e il giorno 21 giugno abbiamo ricevuto risposta in cui veniva dettagliatamente illustrato il lavoro fatto nel periodo trascorso. Dopo una attenta analisi della documentazione, il giorno martedì 25 giugno è stata revocata l'ordinanza di evacuazione;

- Da segnalare le inondazioni dei torrenti Menouve, Arsy in occasione dei quali in collaborazione con l'Amministrazione regionale sono stati prontamente effettuati i lavori di manutenzione, pulizia e rimozione del materiale esondato e successivamente anche a monte del cimitero di Saint-Oyen e nei pressi di Pallaiss-Dessous;

- Sono iniziati i lavori in rue Albert Deffeyes per il rifacimento dell'acquedotto, delle fognature, del rû, e sono stati predisposti i cavidotti per sottoservizi;

- Abbiamo ricevuto nota del finanziamento da parte del BIM per i lavori di manutenzione sull'acquedotto di Quayes in collaborazione con il comune di Saint-Oyen. Malgrado la novità che il finanziamento inizialmente previsto al 95% è stato ridotto al 75% abbiamo comunque accettato il contributo per un'opera importantissima per i nostri territori;

- I lavori iniziati nel 2013: strada di Cerisey; asfaltature di alcuni tratti di strade; il ritiro dei lotti nel piazzalone Vourpellière; realizzazione di una concimaia all'alpeggio Plan Trecoudette; la manutenzione della strada Plan Trecoudette – Tsa Noua; dell'hameau Chez-Les-Millet e la pulizia di alcuni sentieri comunali e della Via Francigena;

- Nei mesi di maggio e giugno abbiamo ricevuto la conferma dell'adesione ai "Borghi più Belli d'Italia", alla Bandiera Arancione del TCI; è stato presentato il libro "Voci del Gran San Bernardo", sono proseguiti i lavori relativi al concorso "Entente Florale Europe 2013"; vi è stata l'inaugurazione della mostra "Sam Szafran" in collaborazione con la Fondation Pierre Gianadda; sono stati accolti due gruppi scout nel mese di luglio.

La minoranza segnala la presenza di rifiuti lasciati abbandonati in occasione del mercato domenicale e nelle aree di raccolta dei rifiuti.

Il sindaco risponde che in occasione del mercato domenicale sono a disposizione dei bidoni personalizzati per la raccolta dei rifiuti, ci attiveremo nuovamente per sollecitare gli espositori a tenere più pulita l'area come già fatto in più occasioni. Per quanto riguarda

L'ADMINISTRATION COMMUNALE: RENCONTRES

7 novembre 2012 • Tradizionale incontro annuale tra la commissione turismo, i commercianti e la giunta comunale per analizzare l'andamento del turismo nel nostro territorio e valutare le attività da sviluppare il prossimo anno. Tra le novità, si è parlato della partecipazione del nostro Comune al concorso *Entente Florale Europe 2013* quale rappresentante dell'Italia nella categoria *Villages*, tra l'altro anche per raccogliere le disponibilità a collaborare alla preparazione dell'evento e per attivare alcuni gruppi di lavoro. Per sovvenzionare una parte dell'organizzazione, si è deciso di introdurre, a partire dal 2013, la tassa di soggiorno, che risulta poi essere, ad oggi, l'unica partecipazione economica chiesta ai nostri ospiti a fronte delle tantissime iniziative che proponiamo a vario titolo nel nostro comune. Gli incontri organizzati per presentare Étroubles nel modo migliore, dal mese di novembre 2012 fino al 7 luglio 2013, giornata di visita della giuria internazionale, sono stati davvero tantissimi. Cogliamo ancora una volta l'occasione per ringraziare tutte le persone che in vario modo hanno collaborato per l'ottima riuscita dell'evento.

13 marzo 2013 • riunione della commissione opere pubbliche, urbanistica e territorio. Nell'incontro sono stati analizzati il PUD di iniziativa privata in riferimento all'area nei pressi del bivio di Vachéry e quello di iniziativa pubblica del capoluogo, con la costruzione di una nuova strada nella zona del Bordonnet.

22 novembre 2013 • riunione tra le giunte comunali di Étroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses. Numerosi i punti all'ordine del giorno: rapporti con la Pila (purtroppo il fatto di non avere un Amministratore pubblico che ci rappresenti all'interno della società non ci permette di avere la situazione sotto controllo. Malgrado tale richiesta sia stata formulata da diversi enti, il comune di Saint-Rhémy ha scelto il Sig. Rolando Réal, che non è eletto in nessuna delle amministrazioni interessate); strada statale n. 27, dismissioni al termine dei lavori (tutte le amministrazioni hanno concordato sul fatto che al termine dei lavori la strada dovrà rimanere in capo all'Amministrazione regionale o all'Anas, come prevede la normativa in materia); Office du Tourisme di Étroubles (contrarietà condivisa per quel che riguarda lo spostamento dell'Office di Étroubles e necessità di trovare una soluzione alternativa per le Portes di Gignod); promozione turistica 2014 (il Comune di Étroubles presenta le iniziative "Gusta l'Arancione 3.0", "Expo Milano 2015" e "Eataly", alle quali intende aderire come Comune); Tunnel du Grand-Saint-Bernard, 50 ans! (necessità di migliorare la collaborazione tra i Comuni e la società Sitrab); progetto "VDA Broadbuisness" (progetto regionale che prevede il posizionamento in ogni Comune di access point wi-fi e posa di fibra ottica); funzioni associate (oltre alle varie convenzioni già in essere si potrebbe attivare una nuova iniziativa per le attività di sgombero neve).

Approfondimenti sullo smottamento in hameau de La Collère

Nel tardo pomeriggio di giovedì 18 aprile 2013, a seguito dei lavori di costruzione della variante della Strada Statale n. 27 del Gran San Bernardo in località La Collère, si è verificato un dissesto del pendio in prossimità dell'abitato. Abbiamo prontamente richiesto, per la mattina successiva, un sopralluogo congiunto tra Anas SpA Valle d'Aosta, l'impresa Lauro - ditta appaltatrice dei lavori - il Corpo Forestale ed i geologi della protezione civile della nostra regione. Diverse le crepe che si sono sviluppate sul versante, sui muri di sostegno dello stesso fino ad arrivare alle abitazioni più vicine. Dopo una rapida bonifica dei terreni con deposito di nuovo materiale, sono stati posizionati 12 vetrini per monitorare eventuali spostamenti.

Dopo aver preso atto della situazione che si è venuta a creare nella zona - dove il terreno è instabile e numerose sono le sorgenti di acqua presenti - l'amministrazione comunale di Etroubles in via precauzionale ha emesso una ordinanza di evacuazione per gli abitanti residenti nei locali ed edifici della zona.

Nelle settimane successive l'Anas - a seguito della sospensione degli scavi - ha avviato i lavori per il posizionamento di 2 inclinometri, 2 piezometri e 12 fessurimetri i quali hanno iniziato a trasmettere in remoto i primi dati dalla metà del mese di maggio ed in data 20 giugno 2013 l'Amministrazione comunale di Etroubles ha ricevuto nota dell'Anas e relazione tecnica del prof. Dr. Giovanni Barla nelle quali sono state definite le soglie di attenzione, pre-allarme e allarme per le fessure degli edifici e per il movimento del versante.

La nota dell'Anas dichiara che *"dalla data dell'evento l'Impresa Appaltatrice dei lavori ha provveduto ad effettuare (...) le letture di precisione (...) non evidenziando alcuna anomalia del comportamento del versante ovvero evoluzioni delle deformazioni riscontrate"* e che *"(...) tutti i rilievi effettuati hanno evidenziato ad oggi l'assenza di evoluzioni del fenomeno riconducibili alla realizzazione della galleria (...)"*.

Pertanto, alla luce di tali dichiarazioni e della messa in funzione di un adeguato sistema di monitoraggio che consente un controllo continuo di eventuali nuovi fenomeni,

l'Amministrazione comunale in data 25 giugno 2013 ha revocato l'ordinanza di evacuazione.

Nei giorni successivi (29 giugno 2013) è emerso un nuovo movimento di superficie a causa di venute d'acqua in galleria, malgrado le operazioni di scavo fossero già state interrotte il 28 giugno 2013.

Con nota del 5 luglio 2013

l'Anas informa che "la precedente ripresa delle attività di scavo nel periodo 24.06 e il 28.06 successiva al primo evento del 18.04 non aveva, come riscontrabile dalle misure effettuate mediante la strumentazione di monitoraggio all'uopo predisposta, indotto alcuno spostamento in superficie. Come si rileva dalla lettura dei dati di monitoraggio non si rinvergono al momento spostamenti di rilievo a partire dal giorno 01.07 successivo all'evento del 29.06".

Nei giorni successivi il tecnico incaricato dall'Amministrazione comunale e quelli nominati da alcuni abitanti della zona hanno effettuato sopralluoghi di ispezione e hanno controllato i dispositivi di monitoraggio in tempo reale i quali confermavano che il dissesto era ancora attivo.

Rilevato che i dispositivi di monitoraggio in campo, in particolare i trasduttori potenziometrici di controllo, segnalavano che si era raggiunto uno stato fessurativo di pre-allarme ed allarme, in riferimento ai parametri di soglia per le fessure degli edifici di cui alla nota 20 giugno 2013 del prof. Dr. Giovanni Barla, in data 12 luglio 2013 prontamente l'Amministrazione comunale ha nuovamente emesso un'ordinanza di evacuazione per gli abitanti residenti nei locali ed edifici della zona.

L'Amministrazione comunale, a partire dal 19 aprile ad oggi, ha sempre posto la massima attenzione alla problematica, senza prendere le parti né dell'Anas né degli abitanti della frazione, avendo sempre di mira la cura dell'integrità e della sicurezza delle persone, ha seguito la questione in prima persona, ascoltando tutti ed operando scelte anche difficili ma necessarie in base alla situazione, valutando ogni volta i pareri degli esperti tecnici in materia.



L'Amministrazione comunale vuole precisare che le ordinanze di evacuazione e le eventuali revoche possono essere effettuate unicamente quando vi saranno tutti i presupposti tecnici che permetteranno tale scelta. Motivo per cui il 19 aprile, dopo lo smottamento, è stata emessa ordinanza di evacuazione il 25 giugno, a fronte della circostanza che il versante era perfettamente monitorato ed al momento non presentava alcun movimento del terreno, come attestato dalla strumentazione e dai tecnici, è stata revocata l'ordinanza di evacuazione, essendone venuti meno i presupposti, e il 12 luglio, alla luce del superamento di alcune soglie di pre-allarme ed allarme, si è deciso di emettere nuovamente ordinanza di evacuazione.

ULTIMA ORA

In data 6 dicembre 2013, l'Amministrazione comunale di Etroubles ha effettuato un sopralluogo all'interno della galleria Sud della variante della S.S. 27 del Gran San Bernardo con i responsabili dell'Anas. Ci è stato comunicato che i lavori di scavo sono ripresi lunedì 2 dicembre scorso con progressivi avanzamenti di 1 metro (scavo e posa della centina). Successivamente, prima di proseguire con lo scavo, verrà completamente "rivestita" l'ultima parte della galleria (circa 10 metri). I lavori proseguiranno fino al 20 dicembre prima della sospensione natalizia fino alla ripresa prevista per il 7 gennaio 2014 per poi proseguire regolarmente. L'ordinanza di evacuazione rimane in vigore.

l'abbandono dei rifiuti stiamo inviando le prime segnalazioni alle persone che sono state identificate.

Delibere del Consiglio comunale del 13 luglio 2013

26 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

27 • Approvazione della variante non sostanziale al Prgc per soppressione di un'area di proprietà comunale destinata a servizio locale - I) parcheggi - identificata con il numero pa48, declassificazione e sdemianizzazione di un tratto di strada comunale e autorizzazione alla vendita di una porzione di terreno comunale a favore del sig. Ruffier Didier.

28 • Adozione della Variante n. 4 al P.U.D. di iniziativa pubblica inerente le sottozone Ab1 Af1 zona A12 del vigente P.R.G. del Comune di Etroubles, comportante variante non sostanziale al Prgc e contestuale approvazione del progetto preliminare relativo alla realizzazione della nuova strada e del nuovo parcheggio a servizio della parte alta del Borgo denominata "Bordonnet" ricompresa all'interno della Variante n. 4 al P.U.D. di iniziativa pubblica.

29 • Determinazione in merito all'approvazione delle tariffe del Tributo sui Rifiuti e del Tributo sui Servizi indivisibili - Integrazione tariffe anno 2013.

• *Communications du syndic:*

- il rifacimento del "Parcouc Vita" nella pineta Vourpellière sui comuni di Etroubles e Saint-Oyen che ha ottenuto un buon apprezzamento, buon utilizzo e per il cui completamento mancano ancora alcune rifiniture;
- lo smottamento dell'hameau de La Collère

per il quale, dopo aver revocato l'ordinanza di evacuazione in data 25 giugno 2013 - alla luce della documentazione di monitoraggio trasmessa dall'Anas - successivamente alla ripresa dei lavori di costruzione della galleria sud in data 12 luglio 2013, questa amministrazione ha nuovamente emesso un'ordinanza di evacuazione attualmente in vigore. A tutt'oggi i lavori di scavo nella galleria sud non sono ancora ripresi;

- il trasporto scolastico degli alunni delle scuole dell'infanzia e primarie è stato mantenuto con alcune modifiche per cercare di offrire un servizio uguale per tutti i ragazzi, cercando di garantire la massima sicurezza. Alla luce di un'approfondita ed ampia discussione sulla questione l'amministrazione trarrà eventuali nuove conclusioni;

- i lavori di rifacimento dell'acquedotto, della fognatura, del canale, delle reti elettriche in rue Albert Deffeyes, iniziati nel mese di giugno tra la Casa Alpina Sacro Cuore e l'Alimentari e lungo la discesa Mont Vêlan, sono stati sospesi nel mese di agosto per riprendere ad inizio settembre. I lavori dovrebbero concludersi all'inizio del mese di ottobre;

- i lavori realizzati durante l'estate: completamento della strada dell'hameau de Cerisey; aggiudicazione della gara per il rifacimento di alcuni tratti di asfalto in collaborazione con il comune di Saint-Oyen (i lavori verranno effettuati ad inizio ottobre); la raccolta da parte di privati di tutta la legna da ardere depositata sul piazzalone Vourpellière; costruzione di una nuova concimaia a servizio dell'alpeggio di Plan Trecoudette; lavori di manutenzione della strada podereale tra Plan

Trecoudette e la Tsa Noua; in collaborazione con La Batise lavori di pulizia e manutenzione di alcuni sentieri comunali e della Via Francigena;

- l'attivazione delle procedure necessarie per predisporre il bando di gara per i lavori di potenziamento e messa a norma delle vasche dell'acquedotto di Quayes al fine di avviare i lavori la primavera prossima;

- la sofferta decisione delle suore della Casa Alpina Sacro Cuore di Etroubles di lasciare la struttura di Etroubles per carenza di vocazioni ad un gruppo laico;



- l'adesione ad un progetto regionale per l'installazione di una colonnina per auto elettriche nel nostro paese finanziato dall'Unione Europea;

- il buon esito delle manifestazioni estive organizzate dalla Pro-Loco, dalla biblioteca e dall'Amministrazione comunale;

- l'organizzazione della trasferta che giovedì partirà verso Nieuwpoort in Belgio dove è in programma la premiazione del Concorso Europeo "Entente Florale 2013";

- le riprese della trasmissione televisiva "Alle falde del Kilimangiaro" effettuate ad Etroubles scelta tra i 200 "Borghi più Belli d'Italia";
- la minoranza ha segnalato la necessità di

Sam Szafram a Étroubles

Anche quest'anno nel mese di giugno abbiamo avuto il piacere di presentare, primi in Italia, un'esposizione di raro fascino e di assoluto interesse. Stiamo parlando della personale dedicata all'artista francese Sam Szafran che tanto ha suscitato ammirazione e interesse in Valle d'Aosta ed oltre confine. Una nuova proposta fatta in collaborazione con la Fondation Pierre Gianadda di Martigny, che grazie al suo vulcanico Presidente Léonard Gianadda, ci ha



permesso di traghettare anche quest'anno un così importante traguardo. Oltre agli acquerelli, i bronzi e le incisioni dell'artista, i numerosi visitatori hanno potuto ammirare una decina di immagini di Henry Cartier-Bresson e di Martine Franck, il tutto a palesare un grande legame affettivo ed artistico tra questi grandi nomi.

La mostra curata da Daniel Marchesseau e Alessandro Parrella, in sinergia con le Associazioni Culturali ArtEtroubles e Parrellarte, ha potuto godere del prezioso contributo della storica dell'arte Federica Caneparo mentre gli allestimenti sono come sempre stati curati dall'architetto eporediese Paola Ciaschetti.

Ancora una volta Etroubles, prima a realizzare un Museo en plein air in Valle d'Aosta e



prima a presentare con continuità un programma espositivo di tale importanza, vanto di tutti e sempre più apprezzato in Italia ed in Europa come testimoniano i sempre più importanti riconoscimenti ottenuti.

Un ringraziamento giunga infine a tutti coloro i quali ci hanno aiutato in questo percorso come l'Eni, la società Fratelli Ronc, la Musumeci spa e la Società Etroubles énergie che ringraziamo.

Non ci resta che attendervi per il prossimo anno con una nuova magia proposta.

chiedere la modifica degli orari di alcuni pulmann di linea (*il sindaco risponde informando che, in data 25 ottobre 2012, insieme ai comuni di Saint-Oyen e Saint-Rhémy aveva già provveduto a segnalare tale problematica chiedendo alcune modifiche degli orari all'Assessore Marguerettaz. Ad oggi le amministrazioni comunali non hanno ancora ricevuto risposta. Sarà cura delle stesse trasmettere una nuva lettera di sollecito.*)

Delibere del Consiglio comunale del 28 ottobre 2013

30 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

31 • Variazione n. 2 al bilancio di previsione pluriennale ed alla relazione previsionale e programmatica triennio 2013/2015 (*astensione della minoranza*).

32 • Verifica degli equilibri di bilancio ai sensi dell'articolo 28 dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta approvato con Regolamento regionale 3 febbraio 1999 n. 1 (*astensione della minoranza*).

33 • Determinazione in merito all'approvazione dei termini di riscossione del Tributo sui Rifiuti e del Tributo sui Servizi indivisibili - anno 2013.

34 • Esame ed approvazione delle modifiche da apportare alla "Convenzione per la gestione delle attività culturali organizzate in forma associata dalle biblioteche della Comunità Montana Grand-Combin e dal Comune di Roisan".

35 • Adozione di variante non sostanziale al Prgc per soppressione del parcheggio di sottozona pa38 a servizio della sottozona Ca1 e sospensione temporanea dell'efficacia della propria deliberazione n. 23 del 24/6/2013.

36 • Adesione alla Società per azioni In.Va. S.p.A. mediante acquisto di quote societarie.

• *Communications du syndic:*
- *il protrarsi delle fasi di studio relative alla ripresa dello scavo della variante della Strada Statale n. 27 in riferimento all'imbocco sud. Le famiglia evacuate mantengono ad oggi tale situazione. I lavori procedono nell'imbocco nord e sulla finestra di servizio;*

- *per quanto riguarda le segnalazioni inerenti il trasporto degli alunni delle scuole dell'infanzia e delle primarie a partire dal 1° novembre verrà attivata la variante invernale ed eventuali modifiche verranno comunicate ai genitori dei ragazzi entro la prossima primavera;*

- *il completamento in questi giorni dei lavori di asfaltatura su alcuni tratti di strade comu-*

nali; la cooperativa CEG ha riasfaltato il piazzalone Vourpellière, sono stati pagati gli oneri per l'occupazione suolo pubblico (25.000,00 euro) e si sta ancora lavorando per permettere eventualmente agli abitanti di Etroubles di poter diventare soci della Cooperativa;

- *la partecipazione, il giorno 22 ottobre a Roma, alla presentazione del progetto "Gusta l'Arancione 3.0" al quale il Comune di Etroubles in qualità di Comune Bandiera Arancione ha potuto aderire. Nei prossimi mesi inizieranno i lavori preparatori del materiale e verrà convocata una riunione della Commissione Turismo;*

- *alla fine del mese di settembre partecipazione a Nieuwpoort in Belgio alla premiazione del concorso "Entente Florale Europe 2013" dove il Comune di Etroubles ha ricevuto la medaglia d'oro nella categoria "Villages";*

- *il giorno 27 ottobre è stata organizzata la "Fête des jeunes d'antan" al ristorante La Croix Blanche.*

- *prime informazioni riguardo al bilancio 2014 che prevedono un minor trasferimento di oltre 24 milioni di euro agli Enti Locali e pertanto si prevedono tagli importanti su servizi e iniziative fino ad oggi garantiti e posti in atto.*

La minoranza ha segnalato la difficoltà a transitare sul marciapiede nei pressi dell'ex-stazione forestale e il perdurare di alcune problematiche in riferimento ai molok dei rifiuti.

Il sindaco risponde:

- *per quanto riguarda i lavori di realizzazione del marciapiede nei pressi dell'ex-stazione forestale, quanto fatto rientrava nei lavori a cura dell'Arer; questa amministrazione dovrà trovare le risorse per completare l'intervento (rivestimento del muro in pietra, posa dei cubetti in pietra e di un gard-rail in legno);*

- *per quanto riguarda la stabilità dei coperchi in plastica ha più volte segnalato alla Comunità Montana la problematica ma ad oggi non è ancora stato adottato alcun provvedimento. Cercheremo di risolvere la questione al più presto.*

Delibere del Consiglio comunale del 29 novembre 2013

37 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

38 • Approvazione del regolamento per l'applicazione dell'imposta municipale propria (Imu).

39 • Approvazione delle modifiche ai regolamenti per l'applicazione del tributo comunale sui rifiuti e del tributo comunale sui servizi.

40 • Integrazione convenzione con la Comunità Montana Grand-Combin per l'esercizio in forma associata di funzioni e servizi comunali per il periodo 2011/2015.

41 • Adozione del Nuovo regolamento edilizio comunale conforme al regolamento edilizio tipo regionale (*rinviato al prossimo consiglio in quanto la Commissione edilizia ha chiesto più tempo per terminare la sua analisi*).

42 • Approvazione della variante n. 4 al Pud di iniziativa pubblica inerente le sottozone Ab1 e Af1 ex zona A12 del vigente Prg del Comune di Etroubles, comportante variante non sostanziale al Prgc.

43 • Realizzazione di un impianto solare fotovoltaico e riqualificazione degli impianti di illuminazione pubblica su tutto il territorio comunale. Esame richiesta di deroga.

• *Communications du syndic:*

- *il completamento dei lavori di asfaltatura su alcuni tratti di strade comunali; l'ultimazione del progetto denominato "Etroubles: quelques morceaux d'histoire" che ha permesso di smantellare ed interrare le linee elettriche sull'ancienne école e nella zona accanto all'ancienne laiterie;*

- *la decisione di non acquistare la compostiera elettromeccanica ad uso collettivo, malgrado il Comune di Etroubles abbia creduto sin dall'inizio nell'attività di gestione della materia organica (la Valle d'Aosta è l'unica regione in Italia a non trattarla) con l'introduzione di una compostiera elettromeccanica collettiva a servizio delle utenze non domestiche e di alcune famiglie. Purtroppo alla luce delle numerosissime complicazioni (predisposizione della documentazione progettuale, costituita dai seguenti elaborati: relazione tecnica progetto definitivo, allegato alla relazione tecnica, relazione tecnica inerente le operazioni di smaltimento e recupero, relazione di previsione di impatto acustico, certificazione emissioni sonore, elaborati di progetto dell'impianto elettrico; individuazione di un Responsabile Tecnico, che deve essere in possesso dei requisiti tecnici, che sarà responsabile della fase di gestione dell'impianto; interventi di adeguamento dei locali per l'installazione della compostiera e garanzia del corretto funzionamento: installazione di serramenti in pvc; interventi sull'impianto elettrico; realizzazione di una fossa per la raccolta delle acque di lavaggio; realizzazione di un foro di aerazione; nonché previsione dello stanziamento di risorse per la gestione dell'impianto, per l'acquisto di pellet o di altro mate-*

riale di origine legnosa (circa 255 kg ogni 50 giorni), l'acquisto di sacchetti biodegradabili certificati compostabili, l'acquisto di contenitori per la maturazione del compost, l'acquisto di sacchi o mastelli per lo stoccaggio del compost, in particolare nel periodo invernale, l'effettuazione di analisi (ogni 90 gg.) a cura di laboratori autorizzati sul prodotto finale, lo smaltimento annuale a cura di ditta specializzata del liquido raccolto in apposito bidoncino a seguito del processo di lavorazione della compostiera, lo svuotamento periodico da parte di ditta autorizzata della fossa per la raccolta delle acque di lavaggio, l'installazione e le successive verifiche di un estintore, interventi di manutenzione della compostiera; l'installazione di un meccanismo di apertura automatizzata della porta di accesso, di macchinario per la pesatura del materiale conferito da ciascun utente, di un sistema di videosorveglianza, formazione adeguata per il personale comunale che si occuperà della gestione ordinaria della compostiera) emerse dopo 2 anni di lavoro e a fronte delle responsabilità dirette ed indirette che sono progressivamente aumentate con il passare del tempo, l'Amministrazione comunale di Etroubles – con grande rammarico e delusione (ricordiamo che altri Comuni in altre Regioni italiane hanno installato la stessa apparecchiatura in soli 3 mesi e non hanno dovuto sottostare a tante di queste prescrizioni) ha deciso di non acquistare la compostiera elettromeccanica ad uso collettivo;

- è stato appaltato alla ditta Grappein il lavoro di posizionamento di 2 nuovi punti luce a Echevennoz-Dessus verso la casa della famiglia Ronc e accanto alle case Ferruti e Parrocchiale;

- il proprio voto contrario al Bilancio regionale 2014 in quanto oltre 65 milioni di euro di risorse di Finanza Locale sono state detrattate da leggi che interessavano gli Enti Locali (assistenza anziani, asili nido, servizio idrico integrato, protezione del territorio, calamità naturali, progetti Fosp) per finanziare iniziative che fino ad oggi erano gestite dall'Amministrazione regionale (invalidi civili, servizio trasporto pubblico, Istituto Don Bosco di Châtillon, ecc..) senza la necessaria condivisione con i soggetti interessati come previsto dalla normativa regionale;

- il protrarsi delle fasi di studio relative alla ripresa dello scavo della variante della Strada Statale n. 27 in riferimento all'imbocco sud. Le famiglie evacuate mantengono ad oggi tale situazione. È stata l'ennesima occasione

per aggiornare i consiglieri sulla vicenda, dall'evento alle evacuazioni che si sono succedute, e sulle azioni intraprese da questa Amministrazione anche alla luce di notizie emerse sugli organi di informazione in cui si parla di un esposto alla Procura della Repubblica nel quale per il momento il Comune non è stato coinvolto direttamente tranne che per la richiesta di documentazione che ha prontamente messo a disposizione;

- la partecipazione, il giorno 11 novembre a Torino, all'incontro tra i Comuni "Borghi più Belli d'Italia" del Piemonte e Valle d'Aosta in cui sono state presentate le opportunità di partecipazione all'EXPO2015 di Milano, ed in particolare la possibilità di essere presenti all'interno dei negozi EatItaly di Roma e New York. Nei prossimi mesi inizieranno i lavori preparatori del materiale e nel mese di dicembre verrà convocata una riunione della Commissione Turismo per analizzare anche queste opportunità;

- domenica 1° dicembre debutterà l'iniziativa "Calendario dell'Avvento" organizzata dalla biblioteca comunale e mercoledì 4 dicembre in occasione di Santa Barbara ad Aosta verrà intitolata la Caserma dei Vigili del Fuoco al nostro carissimo amico Erik Mortara scomparso prematuramente.

La minoranza ha ringraziato per la pronta risoluzione della problematica sulla chiusura dei molok ed ha segnalato la mancanza di illuminazione nei pressi della biblioteca, ha annunciato la presentazione del libro "Le Voci del Gran San Bernardo" mercoledì 4 dicembre al Café Librairie di Aosta e l'iniziativa del comitato Luci su Etroubles dell'8 dicembre.

Il sindaco risponde:

- per quanto riguarda l'illuminazione nei pressi della biblioteca essa è stata smantellata con l'inizio dei lavori della casa Veysendaz e momentaneamente spostata sulla casa Bertin.

Delibere della Giunta comunale dal 1° novembre 2012 al 30 novembre 2013

55 • Lavori di recupero e riqualificazione dell'edificio "Ex segheria Bertin e dell'area circostante" nel Comune di Etroubles. Approvazione progetto definitivo.

56 • Intervento di razionalizzazione, ristrutturazione e adeguamento della rete di distribuzione sotterranea di acqua e di collettamento dei reflui sull'arteria principale del borgo di Etroubles. Approvazione progetto esecutivo.

57 • Concessione di contributi straordinari a favore del Distaccamento comunale di Etrou-

bles del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco per l'acquisto di una colonna pneumatica telescopica e della Parrocchia S. Maria Assunta di Etroubles per i lavori eseguiti presso la cappella di Vachéry.

58 • Avvio di procedura per l'affidamento in locazione di n. 1 alloggio di proprietà comunale ad uso abitativo sito nel Comune di Etroubles, in località Prailles dessous n. 3/002.

59 • Valorizzazione della pineta di Etroubles – Saint-Oyen: approvazione della documentazione progettuale per il rifacimento del Percorso Vita.

60 • Avvio di terza procedura per l'affidamento in locazione di n. 1 alloggio di proprietà comunale ad uso abitativo, sito nel Comune di Etroubles in rue Albert Deffeyes n. 8.

61 • Presa d'atto degli elaborati relativi agli audit energetici sugli edifici comunali ammessi ai finanziamenti nell'ambito del POR FESR 2007/2013.

62 • Prelievo dal fondo di riserva anno 2012.

63 • Utilizzo dei mezzi di proprietà del Comune di Saint-Oyen per l'effettuazione del servizio di sgombero neve.

64 • Sanzioni per violazioni del codice della strada – Destinazione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per l'anno 2012.

65 • Concessione di un contributo straordinario per l'organizzazione della Corsa di Tzarretton.

66 • Avvio procedura per la locazione dell'alpeggio di proprietà comunale in loc. Menuve nel Comune di Etroubles.

1 • Lavori di recupero e riqualificazione dell'edificio "Ex segheria Bertin e dell'area circostante" nel Comune di Etroubles. Approvazione progetto esecutivo.

2 • Attuazione progetti di utilità sociale anno 2013.

3 • Approvazione della graduatoria dei casi riconosciuti in emergenza abitativa del Comune di Etroubles e della bozza del contratto di locazione transitoria ad uso abitativo.

4 • Verifica regolare tenuta schedario elettorale – gennaio 2013.

5 • Adesione al Network Bandiere arancioni del Touring Club Italiano per l'anno 2013.

6 • Disciplina della propaganda elettorale relativa alle Elezioni Politiche del 24/25 febbraio 2013 – Designazione, ripartizione, assegnazione spazi per la propaganda diretta ed indiretta.

7 • Approvazione del programma delle attività della biblioteca comunale per l'anno 2013.

8 • Esame richieste di riduzione delle quote

per la fruizione dei servizi di refezione scolastica e trasporto alunni per l'anno 2012/2013.

9 • Avvio di seconda procedura per l'affidamento in locazione di n. 1 alloggio di proprietà ad uso abitativo, sito nel Comune di Etroubles in località Prailles dessous n. 3/002.

10 • Lavori di manutenzione straordinaria dell'alpeggio Plan-Trecaudette – Approvazione certificato di regolare esecuzione.

11 • Avvio procedura per locazione terreni di proprietà comunale.

12 • Approvazione degli schemi del bilancio di previsione pluriennale e della relazione previsionale e programmatica per il triennio 2013-2015.

13 • Approvazione del piano della performance 2013-2015.

14 • Risoluzione del contratto sottoscritto con il dott. Di Santo Flavio per la locazione di locali di proprietà comunale ad uso diverso da quello abitativo, siti nel Comune di Etroubles, in piazza Chanoux n. 6 e avvio di procedura per l'affidamento in locazione dei locali stessi.

15 • Sanzioni per violazioni del codice della strada – Destinazione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per l'anno 2013.

16 • Assegnazione delle quote del Bilancio di previsione pluriennale e dei programmi e progetti della Relazione previsionale e programmatica triennio 2013/2015 ed approvazione del Piano Esecutivo di Gestione esercizio 2013.

17 • Versamento quota associativa annuale Club "I Borghi più Belli d'Italia" per l'anno 2013.

18 • Impegno di spesa a favore del Touring Club Italiano per l'adesione al Network Bandiere arancioni anno 2013.

19 • Esame richiesta di riduzione della quota per la fruizione del servizio di trasporto alunni per l'anno scolastico 2012/2013.

20 • Servizio di pulizia delle strade e di manutenzione delle aree verdi e servizio di pulizia dei sentieri comunali per l'anno 2013 – Approvazione indirizzi per l'affidamento all'esterno dei servizi a supporto del personale comunale.

21 • Lavori di razionalizzazione, ristrutturazione e adeguamento della rete di distribuzione sotterranea di acqua e di collettamento dei reflui sull'arteria principale del borgo di Etroubles – Autorizzazione al coordinatore del ciclo ad avvalersi di un supporto esterno.

22 • Determinazione delle fasce di gravità dell'opera abusivamente realizzata nei casi

in cui non sia possibile calcolare il contributo previsto per il rilascio della concessione edilizia ai sensi dell'art. 84 comma 7 della legge regionale 06/04/1998 n. 11.

23 • Partecipazione al concorso internazionale "Entente Florale Europe 2013" – Approvazione bilancio.

24 • Concessione area di proprietà comunale in comodato gratuito ai Compagnons Batailles des Moudzons in occasione della manifestazione "Batailles des Mouzons" in programma il giorno 04.05.2013".

25 • Disciplina della propaganda elettorale relativa all'Elezioni del Consiglio Regionale del 26 maggio 2013 – Designazione, ripartizione, assegnazione spazi per la propaganda diretta ed indiretta.

26 • Versamento quote associative annuali "Tour des Combins" e "Pro Grand-Saint-Bernard" per l'anno 2013.

27 • Concessione in uso di locale comunale adibito ad ambulatorio al medico di assistenza primaria dott. Di Santo Flavio.

28 • Procedura di fusione della Grand-Saint-Bernard spa nella Pila spa. Individuazione referente comunale nel CdA della Pila spa. Atto di indirizzo.

29 • Esame richieste di concessione di contributi straordinari.

30 • Esame richieste di riduzione delle quote per la fruizione dei servizi di refezione scolastica e trasporto alunni per l'anno scolastico 2012/2013.

31 • Approvazione progetto mostra "Sam Szafran – Collection de la Fondation Pierre Gianadda".

32 • Approvazione del Piano triennale di Azioni Positive 2013/2015 in materia di pari opportunità, ai sensi dell'art. 48 del d.lgs. n. 198/2006 e dell'art. 66 della l.r. n. 22/2010 e s.m.i.

33 • Esame richieste di concessione di contributi straordinari.

34 • Definizione casi e criteri di esonero dall'obbligo di autorizzazione per particolari attività ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge regionale 30 giugno 2009, n. 20 "Nuove disposizioni in materia di prevenzione e riduzione dell'inquinamento acustico. Abrogazione della legge regionale 29 marzo 2006, n. 9." Manifestazioni, spettacoli ed attività produttive a carattere temporaneo.

35 • Approvazione della bozza di rendiconto relativa all'esercizio finanziario 2012 e della relazione illustrativa, ai sensi dell'articolo 6, comma 4, della legge regionale n. 40 del 16/12/1997.

36 • Approvazione della revisione del Piano Economico per la razionale utilizzazione dei beni silvo-pastorali di proprietà o gestiti dal Comune di Etroubles, valevole per il periodo 2011-2015.

37 • Autorizzazione a favore della società Sfizio Dolce e Salato snc a concedere in comodato gratuito parte di area esterna del fabbricato di proprietà comunale adibito a panificio/panetteria.

38 • Adesione alle convenzioni tra il Celva e i Centri di assistenza fiscale (Caf) concernenti la richiesta della tariffa sociale per la fornitura di energia elettrica e di gas naturale e le prestazioni agevolate inerenti l'erogazione di assegni al nucleo familiare e di assegni di maternità ai sensi degli artt. 65 e 66 della l.r. 448/98 – anno 2013.

39 • Approvazione della relazione sulla performance 2012-2014.

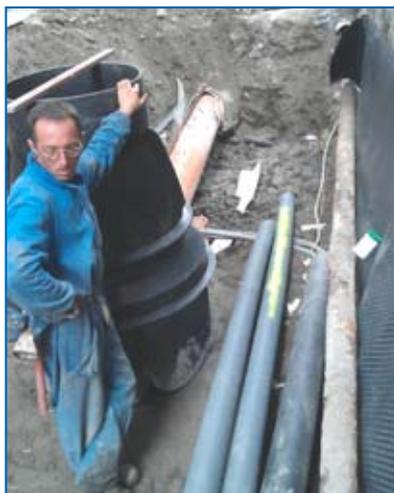
40 • Procedura di gara per l'affidamento all'esterno dei lavori di razionalizzazione di nuovo manto stradale e di ripristino di tratti danneggiati nei Comuni di Etroubles e Saint-Oyen. Svolgimento associato del servizio per l'anno 2013.

41 • Interventi di messa a norma degli impianti elettrici, del gas, di messa a terra e di protezione da fulminazione degli alpeggi di Menouve e Comba Germain: approvazione della documentazione progettuale ai fini della richiesta di finanziamento ai sensi dell'art. 51 della l.r. 12/12/2007 n.32.

42 • Verifica regolare tenuta schedario elettorale – Luglio 2013.

43 • Avvio della procedura per l'affidamento in locazione dei locali di proprietà comunale ad uso diverso da quello abitativo, siti nel Comune di Etroubles, in piazza Chanoux n. 6.

44 • Concessione di un contributo straordinario a favore della ditta "Desandré Davide Virgilio" per i lavori di controsoffittatura del locale bar in Rue des Vergers n. 14.



- 45 • Liquidazione del contributo straordinario concesso a favore del sig. Siro Viérin per l'attività della scuola di scultura ArtEtroubles.
- 46 • Approvazione del "Modello del sistema di valutazione del personale degli enti locali della Valle d'Aosta" a partire dall'anno 2013.
- 47 • Approvazione documentazione tecnica relativa a lavori di realizzazione di nuovo manto stradale e di ripristino di tratti danneggiati nei Comuni di Etroubles e Saint-Oyen.
- 48 • Approvazione Piano di riparto per la concessione di contributi ordinari per l'anno 2013.
- 49 • Rinnovo scrittura privata di affitto di terreno per posa di struttura in metallo per installazione impianto pubblicitario a stampa digitale su rete.
- 50 • Approvazione della bozza di protocollo d'intesa con l'Istituzione scolastica Comunità Montana Grand-Combin per la gestione dell'edificio di proprietà comunale adibito a scuola dell'infanzia.
- 51 • Rinnovo contratto di affitto di terreno per posa di un bombolone G.P.L. a servizio dell'edificio Dortoir in loc. Echevennoz.

- 52 • Storno partite ruoli acquedotto, allontamento e depurazione acque anni 2011 e 2012 e rimborso n. 1 situazione a seguito delle problematiche connesse a malfunzionamenti dei rilevatori di consumo, ed erronei inserimenti dei dati rilevati sulla procedura informatica e a danneggiamenti degli impianti non imputabili all'utenza.
- 53 • Realizzazione di una strada comunale di accesso alla loc. Bogoux. Approvazione del documento preliminare dell'avvio della progettazione.
- 54 • Approvazione del protocollo d'intesa con la Regione Autonoma Valle d'Aosta propeudeutico all'attuazione del progetto "E. Vda" composto dal modulo auto-consistente "Rete di ricarica veicoli elettrici Valle d'Aosta" da realizzarsi nell'ambito del Bando promosso dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti a favore delle Regioni per il finanziamento di reti di ricarica dedicate ai veicoli elettrici.
- 55 • Approvazione indirizzi per gli acquisti di generi alimentari da utilizzare per il servizio di mensa a favore degli alunni e degli insegnanti della scuola dell'infanzia e dei dipendenti dell'Ente.

- 56 • Servizio di sgombero neve stagione invernale 2013/2014 – Approvazione del Piano e linee-guida per la popolazione.
- 57 • Approvazione nuova documentazione tecnica relativa al progetto "Quelques morceaux d'histoire d'Etroubles".
- 58 • Stesura di un progetto aggiornato ed adeguato per la realizzazione di un impianto dimostrativo ad energia alternativa sul territorio comunale ai fini della richiesta di contributo di cui al Programma "6000 Campanili" – Affidamento incarico.
- 59 • Autorizzazione estumulazione straordinaria e traslazione salma del defunto sig. Mortara Erik.
- 60 • Approvazione del progetto definitivo di modernizzazione e riqualificazione delle fonti energetiche mediante realizzazione di un impianto solare fotovoltaico e riqualificazione degli impianti di illuminazione pubblica su tutto il territorio comunale e approvazione della richiesta di contributo finanziario di cui al Programma "6000 Campanili".
- 61 • Approvazione della bozza di contratto di comodato d'uso gratuito con Intesa Sanpaolo S.p.A. per il posizionamento di un defibrillatore nella Filiale bancaria di Etroubles.

Etroubles « Gioiello d'Italia 2012-2017 »

Sono 21 i Comuni vincitori del concorso che potranno fregiarsi del titolo e del marchio "I Gioielli d'Italia" per gli anni 2012 – 2017. Queste le buone pratiche riconosciute e promosse dal progetto: tutelare e rendere fruibile per il turista il proprio patrimonio architettonico o naturale; mantenere la propria capacità di ospitalità e di accoglienza turistica; conservare il proprio sistema di attrattive sul territorio; attuare politiche sostenibili di promozione dell'offerta culturale; attuare iniziative per l'accessibilità e l'informazione turistica.

L'iniziativa è prevista dall'**Accordo-Quadro sottoscritto il 23 settembre 2010** tra il Ministro per il Turismo e il Presidente dell'Ance. Un riconoscimento che attesta la promozione del "buon vivere" italiano, il contributo fattivo dei comuni ad incrementare le politiche di destagionalizzazione attraverso la valorizzazione del patrimonio ambientale, culturale, turistico, storico-urbanistico, architettonico ed enogastronomico del sistema delle **Autonomie locali italiane**. Il tutto nel-

l'ottica del recupero e del rilancio dell'immagine dell'Italia.

Martedì 12 febbraio alle 15.30 a Roma, nella sala delle Conferenze di Palazzo Cornaro in via della Stamperia n. 8, il Ministro per gli Affari Regionali, il Turismo e lo Sport, **Piero Gnudi**, ha presieduto la cerimonia di premiazione. Erano presenti, inoltre, il regista-maestro Ermanno Olmi che ha presieduto il Comitato di valutazione, il sindaco di Assisi e delegato Ance al Turismo Claudio Ricci, il presidente del Touring Franco Iseppi, il presidente dell'Enit Pierluigi Celli e il direttore dell'Enit Andrea Babbi.

I primi 21 Comuni selezionati saranno inseriti nel circuito "I Gioielli d'Italia" e saranno protagonisti di una campagna di promozione sul mercato nazionale e internazionale.

Il Comune di Etroubles era rappresentato da una delegazione composta dal sindaco Massimo Tamone, dal vice-sindaco Marco Bignotti e dall'assessore Ferruccio Cerisey. Una bella soddisfazione che il nostro piccolo Comune è riuscito ad ottenere con impegno, convinzione, programmazione e lungimiranza, lavorando giorno dopo



giorno affinché il nostro territorio possa venire riqualificato, conosciuto, apprezzato e possa diventare sempre di più meta di soggiorni all'interno del contesto valdostano per noi unico al mondo.

L'iniziativa è stata anche un'importante occasione per incontrare gli amministratori di territori come il nostro, poco conosciuti ma uniti dall'impegno fattivo nella stessa direzione di promozione e valorizzazione del territorio, volano per il rilancio del nostro paese seppure in un periodo di crisi in cui le risorse a disposizione scarseggiano. Sono tanti anni che il nostro Comune organizza e partecipa ad iniziative che permettono al nostro piccolo paese di farsi apprezzare sia per qualità della vita sia per l'organizzazione di eventi culturali legati alla tradizione nonché di eventi artistici di livello mondiale in collaborazione con Léonard Gianadda e la prestigiosa Fondation Pierre Gianadda di Martigny.

Resoconto attività

Une année au climat un peu bizarre : l'hiver a été caractérisé par des journées très chaudes, le printemps a été plutôt pluvieux et neigeux jusqu'au mois de juin, l'été n'a été ni long ni exceptionnellement chaud et l'automne, bien que globalement assez tiède, nous a offert les premières chutes de neige au début du mois d'octobre.

Collaboration avec la paroisse • après les nombreux travaux d'entretien effectués tout au long de ces années (clocher, chapelles de Saint-Roch, d'Echevennoz, du Bezet et de Vachéry, trésor de la Paroisse), étant donné que le budget régional ne prévoit plus de crédits pour financer l'application de la loi régionale en matière de biens culturels des paroisses, nous ne pouvons plus nous permettre d'entreprendre aucun travail.

Parking rue des Vergers • tutte le opere

Lavori nell'anno 2013

L'Assessorato regionale dell'Agricoltura e delle Risorse Naturali ha realizzato i seguenti interventi nel nostro comune:

SETTORE FORESTAZIONE

- TAGLI CULTURALI: in località Vourpellièrre p. 3 e 4 (lotti focatico e legname da opera);
- SENTIERISTICA: manutenzione straordinaria 1° lotto Cerisey - Prailles-Dessous; pulizia e taglio erba Alta Via e Tour des Combins;
- MANUTENZIONE AREE VERDI: stazione forestale, Plan Pessey e cabina meteo.

L'Amministrazione comunale di Etroubles, in collaborazione con la Cooperativa La Bâtise, ha realizzato i seguenti lavori:

SETTORE SENTIERISTICA:

- PULIZIA E TAGLIO ERBA:
- sentiero n. 6 - Camping Tunnel - Plan Pessey - Strada militare Buthier; Etaves partecella I;
- sentiero n. 22 - Créton - Cerisey - Gué - + circa 1 km in direzione del Colle di Champillon;
- sentiero n. 23 - Route d'Allein - hameau Bruson;
- Via Francigena.

Inoltre è prevista la collaborazione con la Cooperativa La Bâtise, con gli operai di pubblica utilità e altre due persone per la pulizia delle cunette, delle aree verdi, delle staccionate, di strade e viuzze.

sono terminate, stiamo ancora aspettando il nulla osta dell'Agenzia del Demanio per stipulare l'atto di cessione dei vari beni.

Possiamo ribadire che si è trattato di un investimento molto importante per la riqualificazione di una zona fondamentale per il rilancio del paese, in posizione strategica nei pressi del borgo, della zona commerciale e della zona sportiva.

La Côta • nous avons effectué quelques travaux de goudronnage de la route communale (Eternod-Dessus, Pallais), procédé à l'entretien du premier tronçon du chemin rural qui relie Prailles-Dessous au pont du Mouleun di Place (l'entretien du deuxième tronçon est prévu pour l'année prochaine) et enterré quelques câbles à Eternod-Dessous, en collaboration avec Deval SpA.

Videosorveglianza • vigiliamo regolarmente affinché gli impianti continuino a funzionare nelle quattro postazioni agli ingressi e alle uscite del paese. In più occasioni, le immagini registrate sono state utili alle indagini svolte dagli organi preposti.

Alpages communaux • tous les travaux d'entretien prévus pour l'alpage de Plan Treoudette au cours des deux dernières années sont terminés: réaménagement des étales, mise en place des abreuvoirs, réfection du plancher, couverture de la léjja avec des grilles en fonte. Cet été nous avons terminé les travaux de construction du nouveau dépôt de fumier et tous les travaux d'adduction nécessaires, et ce, pour une dépense de 50 000 euros.

Entre temps, nous avons demandé un financement pour 2013 afin de pouvoir réaménager les alpages communaux conformément aux dispositions législatives en matière d'équipe-



ments électriques. Notre demande d'aide a été acceptée mais, pour l'instant, l'Assessorat compétent n'a plus de ressources disponibles.

Camping Tunnel • purtroppo ancora una volta abbiamo dovuto rinviare gli interventi previsti per il recupero dello chalet adibito a ristorante-bar del camping comunale. I continui e importanti tagli che ha subito il bilancio comunale di quest'anno e le prospettive future ci costringono a rinviare tali interventi. Fortunatamente, negli anni passati, anticipando la crisi attuale, abbiamo impegnato importanti risorse per il rifacimento dell'intera struttura, investimenti che oggi iniziano a fruttare grazie anche al costante impegno e alla dedizione dei gestori. Nel frattempo, abbiamo ottenuto il parere favorevole della Sovrintendenza per la costruzione di case mobili all'interno del campeggio, cosa finora vietata.

« À Etroubles, avant toi sont passés... » •

pendant l'été 2013, nous avons eu le bonheur de pouvoir bénéficier, une fois de plus, de la collaboration de la Fondation Pierre Gianadda de Martigny, pour l'organisation de l'exposition de l'artiste « Sam Szafran - collection Lilette Szafran et Fondation Pierre Gianadda ». Cette année nous avons accueilli 2 045 visiteurs. Nous sommes déjà en train de travailler pour le rendez-vous de 2014, qui promet d'être des plus intéressants.

(Voir à la page 19).

Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard

• i lavori per la costruzione della galleria Etroubles - Saint-Oyen sono ripresi dopo una pausa natalizia di alcuni giorni e continuano a tutt'oggi. Malgrado i numerosi solleciti fatti all'Amministrazione regionale non siamo riusciti ad ottenere un incontro per poter discutere dei problemi legati all'infrastruttura in questione. Numerosi sono stati invece gli incontri con l'Anas, incontri che ci hanno permesso di affrontare numerose questioni.

Il 18 aprile 2013 c'è stato uno smottamento nel villaggio La Collère causato dai lavori di costruzione della galleria. Durante le operazioni di scavo, è stata intercettata una sorgente d'acqua la quale, scaricandosi nella galleria sottostante, ha creato un importante cedimento del terreno nei pressi dell'abitato con crepe nei terreni e sulle abitazioni circostanti. A partire da quel momento, l'Amministrazione comunale si è attivata con l'Anas e l'Amministrazione regionale affinché la questione venisse seguita con la massima attenzione per evitare danni maggiori a persone e a cose. È

Etroubles conferma del marchio « Bandiera Arancione del TCI »

Etroubles continuerà a fregiarsi del marchio "Bandiera Arancione del Touring Club Italiano" per i prossimi 2 anni. Nei giorni 14, 15 e 16 giugno 2013 si è tenuta a La Morra (CN) la XII Rassegna Nazionale dei Paesi Bandiera Arancione paese di 2.800 abitanti in Piemonte, terra del Barolo e del Nebbiolo.

All'Assemblea, presieduta dal Presidente Fulvio Gazzola e da alcuni rappresentanti del Touring Club, hanno presenziato i

delegati di molti dei 198 Comuni appartenenti all'Associazione Paesi Bandiera Arancione. Il Consiglio Direttivo ha illustrato il lavoro svolto nell'ultimo anno, ha presentato il calendario degli eventi 2013 ed i nuovi progetti da sviluppare nel futuro più immediato. L'Assemblea ha poi approvato il Bilancio Consuntivo 2012, il Bilancio di Previsione 2013 ed ha confermato l'adesione al Club di tutti i comuni. Il comune di Etroubles è entrato a far

parte del nuovo Consiglio Direttivo dell'Associazione.

Si tratta di importanti appuntamenti culturali, che vedono protagonisti i rappresentanti di piccole comunità virtuose, spesso appartenenti a realtà geografiche, storiche e culturali molto diverse ma accomunate dall'amore per i propri paesi di origine che si manifesta in un impegno costante per il mantenimento e lo sviluppo di queste nostre piccole 'meraviglie'.

stata emessa un'ordinanza di evacuazione e l'Anas si è attivata per installare dei vetrini, degli inclinometri e dei piezometri. L'ordinanza, alla luce del monitoraggio completo dell'area, è stata annullata. I lavori sono ripresi e nuovi movimenti si sono prodotti: un'altra ordinanza è stata emessa. Le famiglie interessate sono state inizialmente ospitate (vitto e alloggio) presso l'albergo Col Serena e successivamente alloggiate nell'ex-Baita Gran San Bernardo o presso la Parrocchia. Alcuni sono andati ad abitare in altri alloggi di loro proprietà (vedere pagina 18). I lavori sono proseguiti regolarmente sopra Sain-Oyen, nella galleria di sicurezza nei pressi del cimitero di Saint-Oyen e ad Etroubles con la costruzione del viadotto e il completamento del tratto di galleria già iniziato. Ad oggi, su 4 km di galleria da realizzare sono stati scavati circa 2 km.

Route du Bordonnet • Le Conseil communal a approuvé l'avant-projet des travaux concernant la route du Bordonnet pour un montant de 267 000 euros. Nous demanderons au technicien qui rédigera les projets définitif et d'exécution de respecter ce plafond, de réduire la pente de la route ou de réaliser une couverture. Ces travaux, qui seront réalisés en deux tranches, permettront aux intéressés de récupérer des immeubles et de réaliser un parking souterrain, ainsi qu'à la famille Diémoz-Jordan de construire une nouvelle maison, et à l'Administration communale de prévoir, entre autres, des parkings publics.

Centre sportif et salle polyvalente • cette année aussi nous avons utilisé, comme d'habitude, les locaux du centre sportif pour l'exposition d'été et pour les fêtes du Carnaval. Par ailleurs, les structures sportives en cause, dont l'entretien est parfaitement assuré par les gestionnaires, sont toujours très fréquentées, surtout pendant la belle saison.

Acquedotti comunali • nel mese di giugno abbiamo ricevuto notizia del finanziamento dei lavori di manutenzione straordinaria dell'acquedotto consortile Etroubles - Saint-Oyen. L'unica novità spiacevole è che i lavori, che dovevano inizialmente essere finanziati dal BIM al 95%, da quest'anno saranno finanziabili solo al 75%. Abbiamo comunque accettato il finanziamento e impegnato maggiori risorse comunali per avviare un'opera fondamentale per l'approvvigionamento idrico dei due comuni. Stiamo predisponendo il progetto esecutivo per poter appaltare i lavori in primavera.

Quelques morceaux d'histoire • il y a quelques années, nous avons obtenu le financement de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture pour le projet dénommé « Etroubles : quelques morceaux d'histoire » : une recherche historique avait été réalisée et cinq panneaux avaient été installés sur les maisons historiques les plus importantes de notre bourg (ancienne école, maison Adam, laiterie, ancien hôpital et maison Veysendaz - où dormit Napoléon). Le projet prévoyait aussi l'enfouissement des câbles électriques passant sur l'ancienne école, sur l'ancienne laiterie et sur quelques-unes des maisons des alentours. C'est ce qui a été fait cet automne par l'entreprise Nex Christian, ce qui a permis de faire disparaître tous les fils électriques qui se baladaient jusque-là sur les façades des maisons et de compléter ainsi les travaux. Par ailleurs, nous avons saisi cette occasion pour découper le réseau d'éclairage du bourg en sous-réseaux, dans le but notamment, de rencontrer moins de problèmes en cas de panne.

"Operai di pubblica utilità" • sempre buona la collaborazione con gli "operai di pubblica utilità" che, anche quest'anno, oltre alla potatura degli alberi, hanno svolto importanti lavori di manutenzione delle aree verdi, delle scarpate

e delle cunette di tutte le strade comunali e del borgo. Inoltre, nonostante la diminuzione delle risorse a nostra disposizione, abbiamo attivato con la Cooperativa La Bâtie la gestione del verde, in collaborazione con i nostri cantonieri, nonché la manutenzione e la pulizia dei principali sentieri escursionistici (Camping Tunnel - Plan Pessey; Etroubles - Cerisey - Gué; Etroubles - Bruson; Via Francigena). Un lavoro fondamentale per incentivare gli escursionisti e i turisti a percorrere i nostri sentieri e per garantire loro la possibilità di farlo in tutta tranquillità.

Routes et parkings communaux • après les travaux le long de rue des Vergers et l'élaboration du projet pour la route du Bordonnet, nous sommes aussi au travail pour garantir une bonne accessibilité aux maisons de Bogoux. Nous avons chargé le géomètre Piergiorgio Collomb d'élaborer un premier projet qui nous permettra de connaître le coût des travaux, qui seront effectués en deux tranches. Ce ne sera qu'avec le budget 2014 que nous fixerons le montant des ressources pouvant être destinées à cette initiative.

Le prochain projet que nous envisageons concerne la réalisation d'un parking au hameau d'Echevennoz-Dessus.

Boschi comunali • con l'arrivo della primavera sono stati completati i lavori di realizzazione dei lotte di legname sul piazzalone Vourpellière. Tutte le richieste presentate dai cittadini sono state soddisfatte. Nel giro di alcuni mesi tutto il legname è stato ritirato per lasciare spazio al mercato domenicale.

La prossima primavera sono previste alcune giornate di lavoro per ripulire da ramaglie varie la parte di bosco dove sono avvenute le operazioni di taglio.

Travaux réalisés directement • en collaboration avec l'Assessorat régional des ouvrages

Bella Solidarietà

Il mondo è più bello se aiutiamo gli altri, è il pannello che avete trovato nel mese di novembre e dicembre in chiesa.

Prima del Natale abbiamo pensato di sensibilizzare nostri figli nel privarsi di un loro gioco per donarlo ai bambini che sono meno fortunati.

Anche i comuni di Bosses e Saint-Oyen hanno voluto partecipare. Ci siamo ritro-

vati in parrocchia con un bel gruppetto di bimbi e insieme abbiamo preparato i disegni e le scatole per contenere i giochi. L'entusiasmo messo dai bimbi a fatto si che la raccolta sia stata molto gratificante.

Quattro consegne sono state fatte ad Aosta in un centro dove delle volontarie si adoperano per smistare e preparare il tutto per le donazioni, che una volta alla settimana vengono fatte a famiglie meno fortunate di noi.



Tornano i "Giochi di Vachéry"

Una cosa che ha caratterizzato la mia infanzia, erano le vacanze del mese di agosto ad Etroubles. Venendo da una famiglia numerosa, si attendeva con piacere il giorno di Ferragosto quando si svolgevano i famosi Giochi di Vachéry. Emozioni e piacere nel passare del tempo giocando con il resto della famiglia e degli



amici. Sono passati tanti anni ma la vita è una ruota. Quest'estate mi sono trasferita con i miei figli a vivere in questo paesino pieno di bellissimi ricordi. Quale occasione migliore per riproporre quelle emozioni da me vissute, ai miei figli e alle famiglie di vacanzieri e amici.

Logicamente ho trovato subito entusiasmo, collaborazione e appoggio nella Proloco. In questo mondo che corre, che non ha mai tempo, dove si comunica con sms anche se basterebbe affacciarsi alla finestra, dove la tecnologia ha sostituito quei momenti di dialogo e confronto nelle famiglie dove talvolta si cresce da estranei. Dove troppo

spesso gli adulti non sanno più giocare e divertirsi con i propri figli in modo auto-ironico e di semplice aggregazione.

Il 14 agosto 2013 siamo riusciti a RI-proporre con successo i GIOCHI DI VACHÉRY.

Il "successo" è stato dato dalla partecipazione di interi nuclei famigliari e dall'integrazione senza problemi di coloro che erano venuti anche se inizialmente solo da osservatori. Come diceva un saggio - "L'allegria sta nell'anima e non nell'età... Tutti abbiamo una parte del nostro essere bambino che non dovrebbe tramontare mai..." Quindi spero di vedervi ancora più numerosi alla prossima edizione 2014.

Marianna Abruzzini

Promozione e iniziative varie...

Anche in quest'ultimo anno, le iniziative intraprese per promuovere e far conoscere Etroubles a livello regionale, nazionale ed internazionale sono state tante:

- Il 13 e il 14 ottobre 2012 eravamo a Transacqua (TN) per la premiazione del concorso nazionale "Comuni Fioriti" e in quell'occasione siamo stati scelti per rappresentare l'Italia al concorso europeo "Entente Florale 2013", nella categoria Villages;
- Il 12 e il 13 febbraio 2013 eravamo a Roma per la consegna delle targhe "Gioielli d'Italia 2012-2017", organizzato dal Ministero per il Turismo;
- Dal 3 al 5 maggio eravamo a Sterzing-Vipiteno (BZ) per le giornate "I Borghi più Belli d'Italia" in cui abbiamo avuto la conferma del riconoscimento per i prossimi 2 anni;
- Il 16 giugno eravamo a La Morra (CN) per le giornate "Bandiere Arancioni del Touring Club Italiano" in cui abbiamo avuto la conferma del riconoscimento per i prossimi 2 anni;
- Il 7 luglio eravamo presenti sul sito della rivista "Famiglia Cristiana" <http://www.famigliacristiana.it/risultato-della-ricerca.aspx?searchtxt=etroubles;>

asp?searchtxt=etroubles;

- Dal 7 al 14 luglio abbiamo accolto un gruppo di oltre 100 scout provenienti da Cluses (Savoia), dal Libano, dalla Romania e dal Burkina-Faso;
- Dal 20 luglio al 3 agosto abbiamo accolto un gruppo di 45 scout di Genova;
- Dal 5 al 14 agosto Etroubles ha ospitato sul piazzale del Bar-Tennis il furgone di Radio Proposta in Blu da dove ogni mattina (dalle ore 9 alle 13) in diretta si parlava di Etroubles e della valle del Gran San Bernardo, con tanti ospiti dei nostri Comuni;
- Il 19 e 21 settembre abbiamo accolto ad Etroubles una troupe di Rai 3 per le riprese della trasmissione "Alle Falde del Kilimangiaro" di Licia Colò;
- Dal 26 al 29 settembre eravamo a Nieuwpoort, in Belgio, per la premiazione del concorso europeo "Entente Florale Europe 2013", dove abbiamo ottenuto la medaglia d'oro nella nostra categoria;
- Il 13 ottobre eravamo a Savigliano (CN) per il concorso nazionale "Comuni Fioriti 2013" e abbiamo ritirato la targa "4 fiori su 4";

- Il 17 ottobre abbiamo incontrato il sindaco di Domodossola, Mariano Cattrini per un gradito scambio di idee in vista di una futura collaborazione;

- Il 22 ottobre eravamo a Roma per la presentazione del progetto "Gusta l'Arancione 3.0" al quale abbiamo partecipato e che ci ha permesso di ottenere un interessante finanziamento;

- L'11 novembre abbiamo incontrato, a Torino, i rappresentanti dei Comuni del Piemonte e della Valle d'Aosta riconosciuti come "I Borghi più Belli d'Italia" per definire le iniziative relative alla partecipazione all'Expo di Milano 2015, per presentarci ad Eataly di Roma e New York e sul mercato russo;

- La rivista *l'Italia* - il primo periodico dell'Italia nel mondo - ha dedicato 2 pagine al Comune di Etroubles grazie all'appartenenza al club "I Borghi più Belli d'Italia".

TUTTE QUESTE INIZIATIVE SONO STATE A COSTO ZERO PER IL COMUNE DI ETRoubles, IN QUANTO TUTTE LE SPESE DI PARTECIPAZIONE O DI ORGANIZZAZIONE SONO STATE SOSTENUTE INTERAMENTE DAI PARTECIPANTI.

Arcobaleno 2013 - dal 5 al 14 agosto 2013 - Étroubles

Il piccolo ma suggestivo giro della Valle d'Aosta, nell'estate del 2013, del furgone regia mobile della radio della Diocesi di Aosta si è concluso ad Etroubles, dove non sono mancati ospiti e interessanti spunti di riflessione che hanno riguardato oltre che questo comune, anche altri paesi della Vallata del Gran San Bernardo. Grazie ai numerosi partecipanti.



publics, nous avons réalisé les travaux d'entretien de la route de Cerisey, travaux qui ont été terminés au début du mois d'octobre avec le goudronnage de la route. Il s'agit là d'une intervention importante, qui s'ajoute aux nombreux travaux d'entretien constant et efficace de notre réseau routier communal.

Dipendenti comunali, collaborazione con i Comuni di Saint-Oyen e Saint-Rhémy • già da alcuni anni abbiamo attivato convenzioni, prima con la Comunità Montana Grand-Combin e poi con il Comune di Saint-Rhémy-en-

Bossey, per l'utilizzo della prestazione lavorativa di una dipendente part-time. Quest'anno abbiamo approvato una convenzione con i Comuni di Saint-Oyen e Saint-Rhémy per attivare, in caso di bisogno, un'altra collaborazione, visto che la normativa nazionale impedisce nuove assunzioni e sostituzioni di personale. Già in questi primi mesi abbiamo attivato alcune forme di collaborazione. Con il Comune di Saint-Oyen abbiamo predisposto una convenzione per l'utilizzo della ventola e dei mezzi spartineve e abbiamo effettuato un unico appalto per i lavori di asfaltatura su alcuni tratti di strada dei due comuni. Con quello di Saint-Rhémy, invece, abbiamo sperimentato durante una settimana la messa in opera di una cucina unica per le scuole dell'infanzia e per le scuole primarie, con buoni risultati.

Plan de développement rural (PSR) mesure 403 • avec l'arrivée du printemps, nous

avons pu vérifier l'état des lieux des travaux de requalification du hameau de Chez-Les-Millet effectués l'année passée et procéder au goudronnage et à la réflexion du système d'évacuation des eaux de ruissellement. Pendant ces travaux, un certain nombre de citoyens ont voulu faire réaliser, à leurs frais, des ouvrages sur leurs propriétés : nous nous devons de signaler qu'une famille n'a pas encore pourvu au paiement desdits travaux. Nous espérons que d'autres initiatives financées dans le cadre du plan de développement rural nous permettront encore d'effectuer ce type de travaux, très importants pour ce qui est du remplacement des réseaux des égouts et de distribution d'eau potable, ainsi que de la requalification de nos villages.

Piccole manutenzioni e arredi • i piccoli lavori di manutenzione realizzati da ditte specializzate, dai cantonieri del Comune e dai

volontari dell'Entente Florale Europe 2013 sono numerosi:

- manutenzione delle scarpate sull'Artanavaz, accanto al Market, sotto il Municipio, sotto la strada di accesso al Municipio, intorno all'ex-centralina Bertin;
- pulizia dell'area ex-résa Bertin;
- manutenzione del verde del cimitero;
- rifacimento di alcuni pozzetti;
- ritinteggiatura di tante ringhiere in ferro;
- impregnante sulle ringhiere in legno e sulle bacheche comunali;
- pulizia delle strutture di protezione dei fontanili;
- manutenzione della passerella in legno sull'Artanavaz, arricchita con il posizionamento di fotografie che hanno attirato l'attenzione di tantissimi passanti e ottenuto il loro apprezzamento;
- posizionamento di panchine, tavoli e fioriere all'area verde, accanto alle cappelle, nel borgo e agli ingressi del paese.

Ex-Résa Bertin • avec le début des travaux de réalisation de la modification du tracé de la nouvelle route nationale n° 27, nous espérons voir exploser une envie de faire d'Étroubles un lieu privilégié d'accueil et de qualité dans notre vallée du Grand-Saint-Bernard. Malheureusement, le Consortium qui avait été créé pour unir les forces des acteurs économiques concernés n'aura pas duré longtemps.

Malgré cela, notre Administration communale ne baisse pas les bras. Au contraire, elle cherche chaque jour des idées nouvelles et des formes de collaboration pour aller dans cette direction. Nous sommes convaincus que la requalification de l'ancienne scierie Bertin, dont les travaux ont déjà été financés mais qui ont malheureusement dû être renvoyés car le financement Fospi a été suspendu, est une excellente initiative pour regrouper toutes nos activités culturelles et que la nouvelle structure pourra et devra devenir la porte d'entrée à la fois d'Étroubles et de la vallée du Grand-Saint-Bernard tout entière. Elle pourrait également devenir la vitrine de nos produits du terroir, pour en promouvoir la diffusion en contribuant à relancer notre agriculture, de plus en plus en difficulté. En un mot, elle devra faire office de phare d'attraction avec des initiatives de haute qualité et de promotion, organisées en synergie et en collaboration avec tous les opérateurs économiques de la vallée. Disposer d'un lieu symbole fort et bien structuré pourra faire de la haute vallée du

Grand-Saint-Bernard un lieu de visite, de séjour et de fréquentation très important.

Pendant cette année 2013, nous avons su confirmer d'important prix de reconnaissance (*Bandiera Arancione du Touring Club Italiano*; *Uno dei Borghi più Belli d'Italia*; *Comune Fiorito*) et nous en avons obtenus de nouveaux (*Médaille d'Or au Concours Européen Entente Florale 2013*; *Gioiello d'Italia 2012-2017*) et mis sur pied de nombreuses nouvelles initiatives.

Enfin, nous avons réussi à caractériser (ce qui est fondamental pour faire connaître et apprécier un lieu à un public assez large) notre commune du point de vue artistique et culturel: cela nous permettra à l'avenir de continuer sur le chemin entrepris.

Manutenzione e gestione prati e giardini

• da diversi anni questa amministrazione coinvolge i cittadini nella manutenzione del verde nelle immediate vicinanze delle abitazioni o dei luoghi pericolosi (Praoil, Stazioni Deval, cabina Telecom, ecc.). Quest'anno sono state poche le persone che abbiamo dovuto sollecitare per effettuare lavori di ordinaria e personale manutenzione. Ricordiamo pertanto che un territorio ben conservato e ben gestito è più bello e più sicuro per chi lo abita e per chi lo visita.

École maternelle • quest'anno abbiamo sostituito le porte-finestre della refezione, del municipio e dell'appartamento annesso, migliorando sensibilmente l'impermeabilità e l'isolamento dell'immobile.

Glissements de terrain et inondations

• au mois de juin, à la suite des pluies abondantes, nous avons eu des inondations et des glissements de terrain le long du Menouve (à Quayes) et de l'Arsy (à Couturu) où, grâce à la collaboration de l'Administration régionale, des travaux d'entretien ont été promptement effectués.

Ensuite, au mois de juillet, de nouveau après de fortes pluies, il y a eu deux glissements de terrain à Pallais-Dessous et dans les prés sous le hameau d'Eternod-Dessous. Nous avons aussitôt signalé la situation aux bureaux régionaux compétents, qui ont inséré les travaux d'entretien nécessaires dans le plan des travaux pour 2014.

Attività promozionale • numerose iniziative sono state organizzate e patrocinate dal Comune in collaborazione con la biblioteca,

la pro-loco, l'associazione Artétroubles e les amis di Tsaretton:

- rievocazione storica della gara automobilistica Aosta-Gran San Bernardo;
- XXX^e Veillà d'Étroble;
- semaine de la francophonie, du 6 au 24 mars avec l'exposition de livres sur les fleurs;
- presentazione dell'antologia « Voci del Gran San Bernardo » e premiazione del concorso letterario « I fiori »;
- rappresentazione teatrale "Antigone" a cura del laboratorio teatrale del Liceo Charles Darwin di Rivoli;
- concerto inaugurale "Masterclass Doues 2013";
- corsi individuali o di gruppo di chitarra o percussioni con Patrick Vignale e Nunzio Perrone; corsi di fisarmonica con Lara Luboz; corsi di informatica di base, di ginnastica psicomotoria, di ginnastica per adulti, ragazzi e ragazze, corsi di pilates;
- conferenza "Psicologia clinica della riabilitazione" della dott.ssa Laura Salvatore;
- serata "S.O.S. inverno - rimedi naturali di altri tempi" con Gabriele Scannella;
- concerto di Philippe Milleret;
- alla scoperta del Traforo fantasma di Menouve;
- presentazione dei libri: "Soffi al cuore" di Giorgio Zigiotti; "Perché l'amore fa soffrire" di Eva Illouz; "La punizione del romanzo" di Daniela Passerini;
- proiezione "La strada romana da Aosta al Gran San Bernardo" di Patrizio Vichi;
- con l'associazione Alzheimer, serata a tema "Non dimenticare chi dimentica" con il dott. Alberto Coccovilli e la Prof.ssa Lucia Pontarollo;
- VII^e martse a piè Artétroubles, Corsa di Tsaretton;
- "Due passi nell'arte", animazione per bambini con la coop. Rhiannon;
- concerto di beneficenza dei cori Penne Nere, Saint-Ours e Neuventse in ricordo di Erik;
- Andar per erbe corso per il riconoscimento erbe selvatiche ad uso alimentare a cura dell'azienda agricola "Agioliopeperoncino" di Saint-Pierre;
- giochi di Vachéry;
- festa patronale di Étroubles;
- Fête de l'Arveusse;
- Tombola solidale con Emergency;
- corsa di Tsaretton;
- concorso di disegno per bambini;
- IV edizione dell'aperitivo in poesia;
- mostre e corsi vari: corsi di pittura con Tatiana Petrucci, personale di Emilie Munier,



Complimenti a Lino e Franco per l'ottimo lavoro.

sculture in legno della scuola di scultura Art'Étroubles, "Tessitura e oltre – orditi di speranza, trame di pace – 6° edizione di Maria Maddalena Terzuolo, "Paysages de la Vallée d'Aoste – Architectures del cielo" di Claudio Bevilacqua, "Acquarelli e tecniche varie" di Luisa Panara;

- giornata Touring Club;
- journée "Découvrons le Tunnel de Menouve" avec les écoles primaires de Saint-Rhémy-en-Bosses;
- accoglienza e accompagnamento di pellegrini sulla Via Francigena;
- partecipazione al concorso "Comuni Fioriti 2013"; gite a Nieuwpoort e Savigliano in occasione delle premiazioni;
- accoglienza del "Tor des Géants".

Rû Neuf • en collaboration avec la Commune de Gignod, nous avons présenté un projet pour l'entretien et la valorisation du Ru Neuf, dans le cadre du Plan de développement rural (PSR), mesure 313. Les travaux ont commencé en automne à partir du hameau de Chez-Les-Blanc-Dessus.

Via Francigena • i lavori di sistemazione del Ru Neuf di Gignod permetteranno una migliore fruibilità del ru, importante via di transito dei pellegrini che sempre più numerosi attraversano il nostro territorio.

Parcours Vita • au printemps, nous avons remplacé les équipements vétustes et préparé quatre panneaux en bois pour présenter notre territoire, sa flore et sa faune. Ces améliorations ont été appréciées par de nombreux utilisateurs. Les travaux ont pu être réalisés grâce au financement de l'Assessorat régional de l'agriculture et avec la collaboration de la Commune de Saint-Oyen.

Bivouac Molline • pendant l'hiver, la structure est restée ouverte, heureusement sans aucun problème ; pendant l'été aussi, de juin à septembre, elle a fourni un bon service et elle restera de nouveau ouverte pendant cet hiver pour accueillir les randonneurs. Nous invitons, par ailleurs, ces derniers à fermer bien les portes avant de repartir, merci.

Progetti GAL • l'amministrazione comunale di Étroubles nell'ambito della programmazione europea 2007-2014 (GAL) ha presentato alcuni progetti che hanno ottenuto il finanziamento. Si tratta del rifacimento delle due stanze all'interno della ex-laiterie nel borgo di Étroubles già destinata a museo de la Laiterie. Ricordiamo che si tratta della prima latteria turnaria della Valle d'Aosta costruita nel 1853. Una seconda iniziativa consiste nella promozione dei mercati presenti nel nostro territorio. In particolare quello settimanale-annuale del venerdì, quello estivo della domenica e il mercatino natalizio. Il progetto prevede un pubblicità per valorizzare questi eventi e soprattutto l'idea è di coinvolgere il più possibile produttori locali che abbiano intenzione di presentare i loro prodotti (agricoltori, artigiani, apicoltori, piccoli frutti, ecc...).

Centrales Menouve, Barasson e Artanavaz • malheureusement les démarches que nous avons porté de l'avant pendant toutes ces années en collaboration aussi avec la commune de Saint-Oyen, avec une pétition signé par plus de 450 personnes n'ont pas encore mis un stop définitif à la construction de ces nouvelles centrale hydroélectriques dans nos terroirs. Notre engagement décisif pour empêcher ces nouvelles œuvres sera constant.

En souvenir de Ligio

10 Février 2013

En cette froide journée de février, occupé dans son travail qu'il aimait tant, Ligio nous a quitté.

Tous ceux qui l'ont connu ont pu apprécier sa sincérité, son amour pour la terre, sa famille, le travail le pays. C'est pourquoi son souvenir ne s'effacera pas. Il a servi son pays dans l'administration communale, au service benevole des sapeurs pompiers, il a été respectueux envers la nature, le monde des vaches, passionné et fier des batailles de ses reines. Pour la leçon de vie que tu nous donnes, Ligio, merci et tanque.

Liliana Clos



Eligio Margueret
Aoste 5.11.1942 • Étroubles 10.02.2013



Chandiou Evasina Angela
Châtillon 17.12.1922 • Étroubles 30.03.2013



Faustina Munier
Étroubles 21.11.1926 • Aoste 24.07.2013



Blanc Maria Editta
Doues 27.12.1932 • Aoste 18.11.2013

Concerto della Corale Interparrocchiale dell'Alta Valle del Gran San Bernardo - 29 settembre 2013

Una giornata grigia e piovosa è quella che ci attende fin dal primo mattino del 29 settembre, alla nostra partenza dall'alta valle del Gran San Bernardo. Destinazione: il monastero " Mater Ecclesiae", all'isola S.Giulio, sul lago d'Orta. La giornata è grigia, ma il sole è dentro di noi, felici di aver ricevuto e accettato, l'invito inviatoci dalla Madre Abbadessa, Anna Maria Cànopi, (che ancora ringraziamo) a fare un concerto nell'ambito dei festeggiamenti per il quarantesimo anniversario di fondazione del monastero.

Dopo la partecipazione alla Santa Messa, durante la quale c'è stato un nostro primo intervento canoro, nel primo pomeriggio abbiamo ricevuto una calorosa accoglienza dalla madre priora Madre Maria Grazia, che molti di noi avevano già conosciuto durante la sua permanenza al monastero "Regina Pacis", a Saint-Oyen.

Il tempo dell'incontro è volato e in breve ci siamo spostati all'interno della splendida basilica di S. Giulio, monumento ricco di storia sacra, che custodisce le spoglie del Santo. Dopo aver scaldato la voce ha avuto inizio il concerto, diretto sapientemente dal nostro maestro, il canonico del G.S. Bernardo, Raphaël Duchoud, davanti ad una platea composta dalla madre Abbadessa e le monache sull'alto del matroneo, e da un nutrito numero di ascoltatori che hanno gremito la navata della basilica. Il concerto ha avuto il suo svolgimento seguendo un collegamento tra i canti di brevi spunti religiosi che introducevano alla sequenza del repertorio scelto.

Calorosi e sentiti applausi ci hanno accompagnati durante e alla fine del concerto, con la richiesta finale della madre Abbadessa della canzone Mariana che più unisce i valdostani: "Je te salue".

La calorosa accoglienza e l'affettuoso abbraccio ricevuto ha confermato che ancora una volta siamo riu-



sciti nuovamente ad interpretare e rivestire pienamente il nostro motto: "Nous chantons avec le cœur".

Un grazie al nostro maestro Raphaël Duchoud.

Maurizio Masiero

Les Amis Chanteurs de la Haute Vallée du Grand-Saint-Bernard

Questa denominazione fa riferimento ad un piccolo gruppo di cantori che animano le funzioni religiose nelle parrocchie di Etroubles, Saint-Oyen, Bosses e Saint-Rhémy. Ma, chi sono questi e perché si dedicano così a cantare in chiesa allorché sarebbe tanto più comodo lasciarsi vivere tranquillamente nell'andare dei giorni?

Si tratta innanzitutto di una quindicina di parrocchiani che danno un po' di tempo per un servizio liturgico senza avere la pretesa di formare una cantoria nel senso proprio della parola. E perché cantano? Occorrerebbe chiedere a loro la loro motivazione per il canto in chiesa. Senza troppe presunzioni, si potrebbe dare una bozza di risposta affermando che si tratta innanzitutto di un atto di fede e di esprimere la volontà di dare un po' di vita alle celebrazioni religiose di queste parrocchie. Pur essendo consci che è Cristo che raduna i fedeli alla Messa domenicale, essi vogliono dare un servizio di canto che aiuta l'assemblea a pregare.

Se vogliamo fare un po' di storia, riportiamoci a circa venti anni fa. In quel momento, questo gruppo di cantori provenienti da parecchie parrocchie non esisteva, perché c'era l'usanza per ogni

cantoria di una volta di eseguire l'arte corale nella propria chiesa. Con l'andare degli anni, però, la scarsità di nuovi membri faceva sì che ogni gruppo di cantori si sentiva sempre più debole.

Nel 2002, un'occasione particolare spinge questi diversi gruppi ad unirsi per celebrare un avvenimento diventato raro in questi piccoli paesi: una prima Messa, quella di don Paolo Désandré di Saint-Oyen. Durante parecchi mesi, i cantori de Etroubles, Saint-Oyen e Bosses hanno collaborato tra di loro per rendere grazie al Signore in occasione di questo avvenimento che ha radunato intorno a don Paolo la popolazione locale.

Dopo questo, l'idea di collaborare tra i cantori dei tre comuni è rimasta nel cuore di parecchi, in un primo tempo per animare il canto durante i funerali in modo da rendere un omaggio uguale a tutti i defunti della zona parrocchiale della Valle del Gran San Bernardo e poi, in un secondo tempo, per unire le forze in vista di animare regolarmente le funzioni religiose il sabato sera o la domenica nelle diverse parrocchie.

Questo impegno ha fatto nascere tra di loro un'amicizia che rimane anco-

ra oggi la fonte dell'unità tra questi amici cantori provenienti da Etroubles, Saint-Oyen e Bosses. La passione per il canto e il desiderio di vivere qualche cosa assieme fanno sì che, nonostante il loro piccolo numero, i cantori sono sempre pronti ad affrontare le difficoltà musicali per esprimere l'arte corale in Valle d'Aosta come altrove.

Oggi sono in quindici a vivere quest'avventura musicale ritrovandosi ogni martedì alle ore 20.00 a Château Verdun per la prova di canto, con lo scopo, non soltanto di preparare l'animazione liturgica oppure concerti spirituali, ma di trascorrere ugualmente momenti di



amicizia un po' diversi dal consueto. Chi vuole aggregarsi a loro è il benvenuto.

Raphaël Duchoud

La cantoria dell'alta Valle del Gran San Bernardo in gita nel cantone Vallese, in Svizzera, assieme a quella di Ravoire, paesino sopra Martigny.

Votre curé

Carissimi parrocchiani di Etroubles, è dal 20 settembre scorso che sono in mezzo a voi a sostituire temporaneamente il vostro parroco don Luciano Danna. Vorrei allora approfittare di questo spazio per presentarmi un pochino... Sono stato ordinato sacerdote il 15 giugno scorso, memoria di San Bernardo di Aosta, e sono attualmente, con i miei 25 anni, il prete più giovane della Valle d'Aosta, ma mi è stato assicurato che questo mio difetto lo migliorerò presto! Vengo da una famiglia

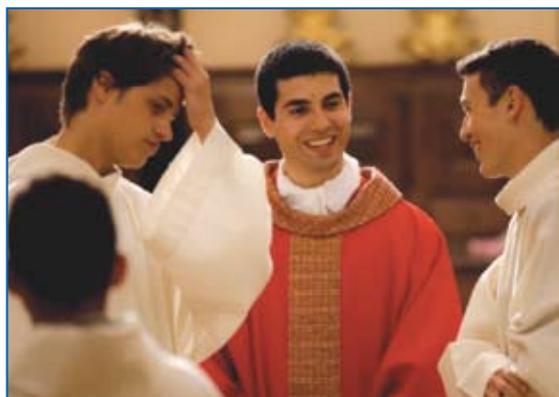
tabernacolo è custodita la presenza reale del Signore Gesù sotto l'apparenza del pane! Oltre al mio impegno per la celebrazione delle sante messe in mezzo a voi, il vescovo mi ha chiesto anche di continuare i miei studi, a Milano, per ottenere la licenza in teologia morale, per cui su settimana sono assente per poter frequentare i corsi in facoltà. La teologia



morale è una disciplina che si occupa di studiare che cosa ci dice il Signore Gesù a riguardo dell'agire umano, per cui si studiano le azioni buone o cattive nei vari ambiti della nostra vita, da quella sociale (democrazia, giustizia sociale, comunicazione,...), a quella economica (capitalismo, proprietà privata, leggi, tasse,...), a quella sessuale (adulterio, omosessualità, pedofilia,...), a quella della bioetica (aborto, fecondazione artificiale, eutanasia,...), etc. Oltre a questo poi presto anche un piccolo servizio di aiuto in seminario, in mezzo agli otto seminaristi che quest'anno frequentano il nostro seminario per ricevere la formazione adeguata per essere anche loro in giorno, con l'aiuto di Dio, sacer-

doti al servizio della nostra cara diocesi valdostana. L'otto dicembre, solennità di Maria Immacolata, a proposito, ci sarà la giornata del seminario, che come ogni anno sarà l'occasione anche per pregare e per dare un piccolo contributo economico con le collette delle messe ai seminaristi. C'è tanto bisogno di preti come saprete e l'unico modo per averne sempre più è di tempestare il cielo di preghiere perché non manchi operai nella messe del Signore! Bene carissimi, al termine di questo breve scritto, vi voglio ringraziare davvero tutti di cuore, per la vostra accoglienza, per la vostra simpatia, per la vostra buona volontà a collaborare. Il Signore vi benedica tutti e vi accompagni. Portiamoci vicendevolmente nella preghiera sempre! La Beata Maria sempre Vergine, Regina della Pace, vi custodisca con la sua materna intercessione! Vi auguro di cuore un buon Natale ed un felice anno nuovo! Gesù e Maria guidino i nostri passi nella vita di ogni giorno, perché sia una vita santa!

Don Junior Carlo Louissetti



distiana e praticante, ho due fratelli e due sorelle, tutti più piccoli di me e papà e mamma lavorano come custodi nel monastero delle carmelitane scalze del Villair de Quart. È proprio qui che è nata ed è cresciuta la mia vocazione a diventare sacerdote. Non smetterò mai di ringraziare il Signore per avermi fatto la grazia di vivere, diciamo così, sotto il suo tetto, perché ogni monastero che si rispetti ha una cappella nel cui

Veillà d'Etroble
10 août 2013



À la découverte
du Tunnel de Menouve



Pête Jeunes d'Antan
27 octobre 2013

Scout
au Col Menouve



Fiolet Campionato
Primaverile 2013



Aoste-Grand-S. Bernard
9 giugno 2013



Questo sono le numerose squadre di Etroubles del fiolet in finale nel campionato primaverile 2013. Non capita tutti gli anni di essere così numerosi!!